

# Thông Báo Bảo Vệ về Thủ Tục

## Phần B của Đạo Luật Giáo Dục Cho Những Cá Nhân Bị Khuyết Tật (IDEA)

*Ghi chú: Tất cả những đề cập đến khu học chánh đều áp dụng cho cơ quan công cộng chịu trách nhiệm.*

### Bảng Mục Lục

|  |          |
|--|----------|
| <b>Thông Tin Tổng Quát</b> .....                           | <b>1</b> |
| Bản Thông Báo Trước Đó .....                               | 1        |
| Ngôn ngữ bản xứ.....                                       | 2        |
| Thư Điện Tử.....   | 2        |
| Chấp Thuận của Cha Mẹ - Định Nghĩa .....                   | 2        |
| Chấp Thuận của Cha Mẹ.....                                 | 3        |
| Lượng Định Giáo Dục Độc Lập.....                           | 6        |
| <b>Bảo Mật Thông Tin</b> .....                             | <b>7</b> |
| Các định nghĩa .....                                       | 7        |
| Dễ Nhận Dạng Cá Nhân .....                                 | 8        |
| Thông Báo Cho Cha Mẹ.....                                  | 8        |
| Quyền Tiếp Cận .....                                       | 8        |
| Ghi Lại Sự Tiếp Cận Hồ Sơ .....                            | 9        |
| Hồ Sơ Ghi Nhận Về Nhiều Hơn Một Đứa Trẻ .....              | 9        |
| Liệt Kê Các Loại và Địa Điểm của Thông Tin.....            | 9        |
| Lệ Phí .....   | 10       |
| Sửa Đổi Hồ Sơ Theo Yêu Cầu Của Cha Mẹ.....                 | 10       |
| Cơ Hội Để Có Một Buổi Điều Trần .....                      | 10       |
| Các Thủ Tục Điều Trần .....                                | 10       |
| Kết Quả của Cuộc Điều Trần .....                           | 11       |
| Chấp Thuận Cho Tiết Lộ Thông Tin Dễ Nhận Dạng Cá Nhân..... | 11       |
| Bảo Vệ .....   | 12       |
| Hủy Bỏ Thông Tin .....                                     | 12       |

|  |           |
|--|-----------|
| <b>Các Thủ Tục Than Phiền của Tiểu Bang.....</b>   | <b>12</b> |
| Sự Khác Biệt Giữa Các Thủ Tục Than Phiền Trong Buổi Điều Trần Đúng Thủ Tục và Than Phiền của Tiểu Bang.....    | 12        |
| Áp Dụng Các Thủ Tục Than Phiền của Tiểu Bang .....   | 13        |
| Các Thủ Tục Than Phiền Tối Thiểu của Tiểu Bang.....  | 13        |
| Nộp Đơn Than Phiền Của Tiểu Bang .....   | 15        |
| <b>Các Thủ Tục Than Phiền Đúng Thủ Tục .....</b>   | <b>15</b> |
| Nộp Đơn Than Phiền Đúng Thủ Tục .....  | 15        |
| Than Phiền Đúng Thủ Tục .....  | 16        |
| Các Đơn Làm Mẫu .....  | 18        |
| Hòa Giải.....  | 18        |
| Tiến Trình Giải Quyết.....   | 20        |
| <b>Điều Trần về Các Than Phiền Đúng Thủ Tục.....</b>   | <b>22</b> |
| Điều Trần Đúng Thủ Tục Công Bằng .....   | 22        |
| Các Quyền Điều Trần .....  | 23        |
| Các Quyết Định Trong Cuộc Điều Trần.....   | 24        |
| <b>Kháng cáo .....</b>   | <b>25</b> |
| Tính Chung Cuộc của Quyết Định; Kháng Cáo; Duyệt Xét Công Bằng .....   | 25        |
| Thời Hạn và Sự Thuận Tiện của Các Cuộc Điều Trần Và Duyệt Xét .....  | 25        |
| Kiện Tụng Dân Sự, Bao Gồm Thời Kỳ Nộp Đơn Kiện Đó .....  | 26        |
| Xếp Chỗ Cho Trẻ Trong Khi Chờ Khiếu Nại Và Điều Trần Đúng Thủ Tục.....   | 27        |
| Lệ Phí Luật Sư.....  | 27        |
| <b>Các Thủ Tục Khi Kỷ Luật Trẻ Em Bị Khuyết Tật.....</b>   | <b>29</b> |
| Quyền Hạn của Nhân Viên Nhà Trường.....  | 29        |
| Thay Đổi Nơi Xếp Chỗ Vì Bị Đưa Đi Do Kỷ Luật .....   | 32        |
| Xác Định về Bối Cảnh .....   | 32        |
| Kháng cáo .....  | 32        |
| Xếp Chỗ Trong Lúc Kháng Cáo .....  | 34        |
| Bảo vệ cho trẻ em chưa hội đủ điều kiện hưởng các dịch vụ giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan .....     | 34        |
| Giới Thiệu Tối Cho và Hành Động bởi Cơ Quan Công Lực và Giới Chức Có Thẩm Quyền về Pháp Lý .....               | 35        |
| <b>Các Đòi Hỏi bởi Cha Mẹ của Đứa Trẻ để Đơn Phương Xếp Chỗ trong các Trường Tư mà Công Quỹ Phải Trả .....</b> | <b>36</b> |

Tổng Quát ..... 36

## THÔNG TIN TỔNG QUÁT

### BẢN THÔNG BÁO TRƯỚC ĐÓ

#### 34 CFR §300.503

##### Thông Báo

Khu học chánh của quý vị phải thông báo cho quý vị trên văn bản (cung cấp cho quý vị một số thông tin trên văn bản) trong thời gian cho phép trước khi:

1. Đề nghị bắt đầu hoặc thay đổi về nhận dạng, lượng định, hoặc xếp chỗ giáo dục cho con em quý vị, hoặc cung cấp một nền giáo dục công lập thích hợp miễn phí (FAPE) cho con em quý vị; **hoặc**
2. Từ chối bắt đầu hoặc thay đổi về nhận dạng, lượng định, hoặc xếp chỗ giáo dục cho con em quý vị, hoặc cung cấp FAPE cho con em quý vị.

##### Nội dung thông báo

Bản thông báo phải:

1. Cho biết hành động mà khu học chánh của quý vị đề nghị hoặc từ chối đảm nhận;
2. Giải thích tại sao khu học chánh của quý vị đề nghị hoặc từ chối đảm nhận;
3. Cho biết từng thủ tục lượng định, đánh giá, ghi nhận, hoặc báo cáo mà khu học chánh của quý vị đã dùng trong việc quyết định đề nghị hoặc từ chối hành động;
4. Bao gồm một tuyên bố là quý vị đã được bảo vệ theo các điều khoản về bảo vệ thủ tục trong Phần B của IDEA;
5. Cho quý vị biết cách nhận bản về bảo vệ thủ tục nếu hành động mà khu học chánh của quý vị đề nghị hoặc từ chối không phải là một giới thiệu cho đi lượng định lúc đầu;
6. Bao gồm các nguồn tài nguyên cho quý vị liên lạc để giúp hiểu Phần B của IDEA;
7. Cho biết bất cứ lựa chọn nào khác mà Nhóm chương trình giáo dục cá nhân (IEP) của con em quý vị xét đến và lý do tại sao các lựa chọn đó bị từ chối; **và**
8. Cho biết các lý do khác tại sao khu học chánh của quý vị đề nghị hoặc từ chối hành động.

##### Thông báo bằng ngôn ngữ dễ hiểu

Bản thông báo phải:

1. Được viết bằng ngôn ngữ dễ hiểu đối với công chúng; **và**
2. Được cung cấp bằng ngôn ngữ bản xứ của quý vị hoặc dạng liên lạc khác mà quý vị dùng, trừ khi rõ ràng là không thực tiễn để làm điều này.

Nếu ngôn ngữ bản xứ của quý vị hoặc dạng liên lạc khác không phải là một ngôn ngữ viết, khu học chánh của quý vị phải chắc chắn là:

1. Bản thông báo được phiên dịch ra cho quý vị bằng lời nói hoặc qua các phương tiện khác bằng ngôn ngữ bản xứ của quý vị hoặc phương cách truyền đạt khác;
2. Quý vị hiểu nội dung của bản thông báo; **và**
3. Có bằng chứng trên văn bản là điều 1 và 2 đã được đáp ứng.

## **NGÔN NGỮ BẢN XỨ**

---

### **34 CFR §300.29**

*Ngôn ngữ bản xứ*, khi được dùng bởi một cá nhân có khả năng Anh Ngữ bị giới hạn, có nghĩa như sau:

1. Ngôn ngữ thường được dùng bởi người đó, hoặc, trong trường hợp của một đứa trẻ, ngôn ngữ thường được dùng bởi cha mẹ của đứa trẻ;
2. Mọi liên lạc trực tiếp với một đứa trẻ (bao gồm việc lượng định đứa trẻ), ngôn ngữ thường được dùng bởi đứa trẻ tại nhà hoặc môi trường học tập.

Đối với người bị điếc hoặc mù, hoặc người không có ngôn ngữ viết, phương cách truyền đạt là cách mà người này thường dùng (như ngôn ngữ ra dấu, chữ nổi Braille, hoặc truyền đạt bằng lời nói).

## **THƯ ĐIỆN TỬ**

---

### **34 CFR §300.505**

Nếu khu học chánh của quý vị cho các bậc cha mẹ chọn nhận các tài liệu qua e-mail, quý vị có thể muốn nhận những điều sau đây qua e-mail:

1. Bản thông báo trước đó;
2. Thông báo bảo vệ về thủ tục; **và**
3. Các thông báo có liên quan đến khiếu nại đúng thủ tục.

## **CHẤP THUẬN CỦA CHA MẸ - ĐỊNH NGHĨA**

---

### **34 CFR §300.9**

#### **Chấp thuận**

*Chấp thuận* có nghĩa là:

1. Quý vị đã được báo cho biết đầy đủ bằng ngôn ngữ bản xứ của quý vị hoặc phương cách truyền đạt khác (như ngôn ngữ ra dấu, chữ nổi Braille, hoặc truyền đạt bằng lời nói) về tất cả thông tin về hành động mà quý vị đã chấp thuận.
2. Quý vị hiểu và đồng ý trên văn bản đối với hành động đó, và sự chấp thuận cho biết về hành động và liệt kê các hồ sơ (nếu có) sẽ được tiết lộ và cho ai; **và**
3. Quý vị hiểu rằng việc chấp thuận này có tính cách tự nguyện về phần mình và quý vị có thể rút lại sự chấp thuận này vào bất cứ lúc nào.

Nếu quý vị muốn rút lại (hủy) chấp thuận của mình sau khi con của quý vị đã bắt đầu nhận được các dịch vụ giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan, thì quý vị phải thực hiện việc đó bằng văn bản. Việc rút lại sự chấp thuận của quý vị không rút lại (hoàn lại như cũ) được hành động đã xảy ra sau khi quý vị đã đưa ra và trước khi quý vị rút lại sự chấp thuận của mình. Ngoài ra, học khu không phải điều chỉnh bổ sung (thay đổi) học bạ của con quý vị để loại bỏ bất kỳ nguồn tham khảo nào mà con của quý vị nhận được các dịch vụ giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan sau khi quý vị rút lại chấp thuận.

## CHẤP THUẬN CỦA CHA MẸ

### 34 CFR §300.300

#### Chấp thuận cho lượng định lúc đầu

Khu học chánh không thể cho tiến hành lượng định lúc đầu con em quý vị để xác định xem em có hội đủ điều kiện theo Phần B của IDEA để nhận các dịch vụ giáo dục đặc biệt và các dịch vụ có liên quan mà không cung cấp cho quý vị trước tiên bản thông báo trước về hành động đề nghị và không có sự chấp thuận của quý vị như đã nêu trong phần mang tựa đề *Thông Báo Trước Bằng Văn Bản và Chấp Thuận của Cha Mẹ*.

Khu học chánh phải có các nỗ lực hợp lý để lấy sự chấp thuận của quý vị cho cuộc lượng định lúc đầu sau khi đã thông hiểu để xác định xem con em quý vị có phải là một đứa trẻ bị phế tật hay không.

Sự chấp thuận cho lượng định lúc đầu của quý vị không có nghĩa là quý vị cũng chấp thuận cho khu học chánh bắt đầu cung cấp các dịch vụ giáo dục đặc biệt và các dịch vụ có liên quan cho con em mình.

Nếu con em quý vị có ghi danh vào một trường công lập hoặc quý vị hiện đang tìm cách ghi danh con mình vào một trường công lập và quý vị đã từ chối chấp thuận hoặc không đáp ứng với một yêu cầu để chấp thuận cho một lượng định lúc đầu, khu học chánh có thể, nhưng không bắt buộc, tìm cách tiến hành một cuộc lượng định lúc đầu cho con em quý vị bằng cách dùng cuộc hòa giải của Đạo Luật hoặc khiếu nại đúng thủ tục, hợp tìm giải pháp, và các thủ tục điều trần công bằng đúng thủ tục (trừ khi bắt buộc phải làm điều này hoặc bị cấm làm điều này theo luật Tiểu Bang). Khu học chánh sẽ không vi phạm các nghĩa vụ của mình trong việc tìm, nhận dạng và lượng định con em quý vị nếu không đeo đuổi việc lượng định cho con em quý vị trong các trường hợp này, trừ khi luật Tiểu Bang đòi hỏi họ phải đeo đuổi việc lượng định.

#### Các điều lệ đặc biệt để lượng định lúc đầu cho các con cô út của Tiểu Bang

Nếu đứa trẻ là con cô út của Tiểu Bang và không sống chung với cha mẹ của em —

Khu học chánh không cần phải có sự chấp thuận của cha mẹ cho cuộc lượng định lúc đầu để xác định xem em này có phải là một đứa trẻ bị phế tật hay không nếu:

1. Bất kể các nỗ lực hợp lý để làm điều này, khu học chánh không thể tìm được cha mẹ của đứa trẻ;
2. Các quyền của cha mẹ chưa bị chấm dứt theo luật của Tiểu Bang; **hoặc**

3. Một thẩm phán đã được trao quyền đưa ra các quyết định về giáo dục và chấp thuận cho lượng định lúc đầu đối với một cá nhân không phải cha mẹ.

*Con cô út của Tiểu Bang*, như được dùng trong IDEA, có nghĩa là đứa trẻ, theo quyết định của Tiểu Bang nơi đứa trẻ sinh sống, là:

1. Một đứa con nuôi;
2. Được coi là một đứa con cô út của Tiểu Bang chiếu theo Luật của Tiểu Bang; **hoặc**
3. Được một cơ quan phúc lợi công cộng của trẻ em nuôi giữ.

*Có một ngoại lệ mà quý vị cần biết. Con cô út của Tiểu Bang* không bao gồm một đứa con nuôi có một cha/mẹ nuôi là người phù hợp với định nghĩa về cha/mẹ như được sử dụng trong IDEA.

### **Chấp thuận của cha mẹ cho các dịch vụ**

Khu học chánh phải có được sự chấp thuận sau khi đã thông hiểu của quý vị trước khi cung cấp các dịch vụ giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan cho con em quý vị lần đầu.

Khu học chánh phải có các nỗ lực hợp lý để có được sự chấp thuận sau khi đã thông hiểu của quý vị trước khi cung cấp các dịch vụ giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan cho con em quý vị lần đầu.

Nếu quý vị không đáp ứng với một yêu cầu để chấp thuận cho con mình nhận các dịch vụ giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan cho con em quý vị lần đầu, hoặc nếu quý vị không chấp thuận làm điều này *hoặc sau này rút lại (hủy) chấp thuận của quý vị bằng văn bản*, khu học chánh có thể không dùng bảo vệ về thủ tục (thí dụ, hòa giải, khiếu nại đúng thủ tục, họp tìm giải pháp, hoặc một cuộc điều trần công bằng đúng thủ tục) để có được sự đồng ý hoặc phán quyết là các dịch vụ giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan (theo đề nghị của Nhóm IEP của con em quý vị) có thể được cung cấp cho con em quý vị mà không cần có sự chấp thuận của quý vị.

Nếu quý vị không chấp thuận cho con mình nhận các dịch vụ giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan lần đầu, hoặc nếu quý vị không đáp ứng với yêu cầu cung cấp sự chấp thuận đó *hoặc sau này rút lại (hủy) chấp thuận của quý vị bằng văn bản* và khu học chánh không cung cấp cho con em quý vị các dịch vụ giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan mà họ muốn quý vị chấp thuận, khu học chánh của quý vị:

1. Không vi phạm các đòi hỏi về việc tạo ra sẵn cho con em quý vị một nền giáo dục công lập thích hợp miễn phí (FAPE) cho con em quý vị và không cung cấp các dịch vụ này; **và**
2. Không bắt buộc phải có một cuộc họp chương trình giáo dục cá nhân (IEP) hoặc đặt ra một IEP cho con em quý vị để có các dịch vụ giáo dục đặc biệt và các dịch vụ có liên quan cần phải có sự chấp thuận của quý vị.

*Nếu quý vị rút lại (hủy) chấp thuận bằng văn bản vào bất kỳ lúc nào sau khi con của quý vị nhận được các dịch vụ giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan lần đầu, thì học khu có thể không tiếp tục cung cấp các dịch vụ đó, nhưng phải cung cấp cho quý vị thông báo trước bằng văn bản, như mô tả ở đầu đề Thông Báo Trước Bằng Văn Bản, trước khi ngừng cung cấp những dịch vụ đó.*

### **Chấp thuận của cha mẹ cho việc tái lượng định**

Khu học chánh phải có được sự chấp thuận sau khi đã thông hiểu của quý vị trước khi tái lượng định cho con em quý vị, trừ khi khu học chánh có thể chứng minh được rằng:

1. Cần phải có các bước hợp lý để có được sự chấp thuận của quý vị cho tái lượng định con em mình; **và**
2. Quý vị không đáp ứng.

Nếu quý vị không chấp thuận tái lượng định cho con em mình, khu học chánh có thể, nhưng không bắt buộc phải, đeo đuổi việc tái đánh giá của con em mình qua việc dùng biện pháp hòa giải, khiếu nại đúng thủ tục, họp tìm giải pháp, hoặc một cuộc điều trần công bằng đúng thủ tục để áp đảo việc quý vị từ chối không cho con em mình được tái lượng định. Cũng như các cuộc lượng định lúc đầu, khu học chánh không vi phạm các nghĩa vụ chiếu theo Phần B của IDEA nếu họ không đeo đuổi việc tái lượng định theo cách này.

### **Ghi lại các nỗ lực hợp lý để có được sự chấp thuận của cha mẹ**

Trường của quý vị phải giữ tài liệu ghi lại các nỗ lực hợp lý để có được sự chấp thuận của cha mẹ để được lượng định lúc đầu, để cung cấp các dịch vụ giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan lần đầu, để tái lượng định và để tìm cha mẹ của các trẻ cô út của Tiểu Bang cho các lượng định lúc đầu. Tài liệu phải ghi lại trong đó các nỗ lực của khu học chánh trong các lãnh vực này, như:

1. Các hồ sơ ghi lại chi tiết các lần gọi điện thoại hoặc cố gắng gọi và kết quả của các lần gọi đó;
2. Các bản sao thư từ gửi cho các bậc cha mẹ và bất cứ các trả lời nào đã nhận được; **và**
3. Các hồ sơ ghi lại chi tiết các lần viếng thăm tận nhà hoặc nơi làm việc của cha mẹ và kết quả của các lần viếng thăm đó.

### **Các đòi hỏi chấp thuận khác**

Không cần phải có sự chấp thuận của quý vị trước khi khu học chánh có thể:

1. Duyệt qua các dữ liệu hiện hữu trong khuôn khổ của việc lượng định hoặc tái lượng định cho con em quý vị; **hoặc**
2. Cho con em quý vị làm thử nghiệm hoặc lượng định khác cần phải thực hiện cho tất cả trẻ em trừ khi, trước khi cho làm thử nghiệm hoặc lượng định đó, cần phải có sự thỏa thuận của cha mẹ của tất cả các em này.

Khu học chánh không được phép dùng sự từ chối chấp thuận của quý vị đối với một dịch vụ hoặc hoạt động để từ khước quý vị hoặc con em quý vị bất cứ dịch vụ, quyền lợi, hoặc hoạt động nào khác.

Nếu quý vị đã ghi danh cho con em mình học tại một trường từ mà mình tự trả hoặc nếu quý vị dạy cho con mình tại nhà mà không cần phải đến trường, và quý vị chấp thuận cho con mình được lượng định lúc đầu hoặc tái lượng định, hoặc quý vị không đáp ứng yêu cầu chấp thuận làm điều này, khu học chánh không được dùng các thủ tục giải quyết bất đồng (thí dụ, hòa giải, khiếu nại đúng thủ tục, họp tìm giải pháp, hoặc một cuộc điều trần công bằng đúng thủ tục) và không bắt buộc phải xét cho con em quý vị hội đủ điều kiện để nhận các dịch vụ hợp tình hợp lý (các dịch vụ hiện có cho các em bị phế tật học trường tư mà cha mẹ các em sắp xếp cho đi học).



## LƯỢNG ĐỊNH GIÁO DỤC ĐỘC LẬP

### 34 CFR §300.502

#### Tổng Quát

Như đã nêu dưới đây, quý vị có quyền có một cuộc lượng định giáo dục độc lập (IEE) cho con mình nếu quý vị không đồng ý với sự lượng định mà khu học chánh của quý vị đã có được.

Nếu quý vị yêu cầu có một cuộc lượng định giáo dục độc lập, khu học chánh phải cung cấp thông tin về nơi quý vị có thể nhận một lượng định giáo dục độc lập và về các tiêu chuẩn của khu học chánh áp dụng cho các lượng định độc lập này.

#### Các định nghĩa

*Lượng định giáo dục độc lập* có nghĩa là một lượng định được tiến hành bởi một kiểm nghiệm viên có khả năng và là người không được thu dụng bởi khu học chánh chịu trách nhiệm cho việc giáo dục đứa trẻ.

*Công quỹ đòi thọ* có nghĩa là khu học chánh hoặc là trả cho toàn bộ chi phí của cuộc lượng định hoặc đảm bảo là cuộc lượng định mặt khác được cung cấp miễn phí cho quý vị, phù hợp với các điều khoản thuộc Phần B của IDEA, cho phép mỗi Tiểu Bang được dùng bất cứ nguồn hỗ trợ nào của Tiểu Bang, địa phương, Liên Bang và tư nhân hiện có tại Tiểu bang để đáp ứng các đòi hỏi thuộc Phần B của Đạo Luật.

#### Quyền được lượng định của Cha Mẹ được công quỹ đòi thọ

Quý vị có quyền có một cuộc lượng định giáo dục độc lập cho con mình được công quỹ đòi thọ nếu quý vị không đồng ý với sự lượng định mà con quý vị nhận được của khu học chánh, phải chịu các điều kiện sau đây:

1. Nếu quý vị yêu cầu có một cuộc lượng định giáo dục độc lập cho con mình được công quỹ đòi thọ, khu học chánh phải, mà không được có các trì trệ không cần thiết, hoặc là: (a) Nộp một khiếu nại đúng thủ tục để xin có một cuộc điều trần cho thấy là cuộc lượng định của con quý vị là thích hợp; hoặc (b) Cung cấp một cuộc lượng định giáo dục độc lập được công quỹ đòi thọ, trừ khi khu học chánh chứng minh được trong cuộc điều trần là việc lượng định của con quý vị mà quý vị có được không đáp ứng các tiêu chuẩn của khu học chánh.
2. Nếu khu học chánh của quý vị yêu cầu có một buổi điều trần và quyết định sau cùng về cuộc lượng định của khu học chánh cho con quý vị là thích hợp, quý vị vẫn có quyền có một cuộc lượng định giáo dục độc lập, nhưng không được công quỹ đòi thọ.
3. Nếu quý vị yêu cầu có một cuộc lượng định giáo dục độc lập cho con mình, khu học chánh có thể hỏi tại sao quý vị phản đối cuộc lượng định của khu học chánh cho con mình. Tuy nhiên, khu học chánh của quý vị không đòi phải giải thích và không được trì hoãn vô lý về việc cung cấp một cuộc đánh giá giáo dục độc lập cho con quý vị được công quỹ đòi thọ hoặc nộp đơn khiếu nại đúng thủ tục để yêu cầu có một buổi điều trần đúng thủ tục để bên vực cho cuộc lượng định của khu học chánh cho con quý vị.

Quý vị được quyền chỉ có một cuộc lượng định giáo dục độc lập cho con mình được công quỹ đòi thọ mỗi lần khu học chánh tiến hành một cuộc lượng định cho con quý vị mà quý vị không đồng ý.

### Các lượng định mà cha mẹ đề xướng

Nếu quý vị có được một cuộc lượng định giáo dục độc lập cho con mình được công quỹ đài thọ hoặc quý vị chia sẻ với khu học chánh sự lượng định của con quý vị mà quý vị có được qua việc tự trả tiền riêng:

1. Khu học chánh của quý vị phải xem xét kết quả cuộc lượng định của con quý vị, nếu kết quả này đáp ứng các tiêu chuẩn của khu học chánh cho các lượng định giáo dục độc lập, trong bất cứ quyết định nào về việc cung cấp một nền giáo dục công lập thích hợp (FAPE) miễn phí cho con em quý vị; **và**
2. Quý vị hoặc khu học chánh có thể trình bày cuộc lượng định như là bằng chứng tại một buổi điều trần đúng thủ tục về con quý vị.

### Các viên chức điều trần yêu cầu có các cuộc lượng định

Nếu viên chức điều trần yêu cầu có một cuộc lượng định giáo dục độc lập cho con em quý vị như là một phần trong buổi điều trần đúng thủ tục, chi phí của cuộc lượng định phải được công quỹ đài thọ.

### Các tiêu chuẩn của khu học chánh

Nếu cuộc lượng định giáo dục độc lập được công quỹ đài thọ, cuộc lượng định có được theo các tiêu chuẩn, bao gồm địa điểm của cuộc lượng định và khả năng của kiểm nghiệm viên, phải giống như các tiêu chuẩn mà khu học chánh dùng khi bắt đầu cuộc lượng định (tới một phạm vi mà các tiêu chuẩn này phù hợp với quyền của quý vị để có được cuộc đánh giá giáo dục độc lập).

Ngoài các tiêu chuẩn nêu trên, khu học chánh không được đặt ra các điều kiện hoặc thời hạn có liên quan tới việc có được cuộc lượng định giáo dục độc lập mà công quỹ đài thọ.

## BẢO MẬT THÔNG TIN

### CÁC ĐỊNH NGHĨA

#### 34 CFR §300.611

Như đã được dùng theo tựa đề **Bảo Mật Thông Tin**:

- Tiêu hủy* có nghĩa là tiêu hủy hoặc lấy ra về mặt vật chất các chi tiết nhận dạng cá nhân từ thông tin để thông tin đó không còn nhận ra được cá nhân nữa.
- Hồ sơ giáo dục* có nghĩa là loại hồ sơ nằm trong định nghĩa "hồ sơ giáo dục" trong 34 CFR Phần 99 (các quy định xúc tiến Đạo Luật các Quyền và Sự Riêng Tư về Giáo Dục Gia Đình năm 1974, 20 U.S.C. 1232g (FERPA)).
- Cơ quan tham gia* có nghĩa là bất cứ khu học chánh, cơ quan hoặc cơ sở nào thu thập, duy trì, hoặc dùng thông tin để nhận dạng cá nhân, hoặc thông tin nhận được từ đó, theo Phần B của IDEA.

## DỄ NHẬN DẠNG CÁ NHÂN

### 34 CFR §300.32

*Dễ nhận dạng cá nhân* có nghĩa là thông tin có:

- (a) Tên của con em quý vị, tên của quý vị với tư cách là cha mẹ, hoặc tên của một thành viên khác trong gia đình;
- (b) Địa chỉ của con em quý vị;
- (c) Một số nhận dạng cá nhân, như số an sinh xã hội của con em quý vị hoặc số học sinh; **hoặc**
- (d) Một bảng liệt kê các đặc tính cá nhân hoặc thông tin khác có thể giúp nhận ra được con em quý vị với một sự chắc chắn hợp lý.

## THÔNG BÁO CHO CHA MẸ

### 34 CFR §300.612

Cơ Quan Giáo Dục Tiểu Bang phải thông báo thích hợp để cho cha mẹ biết đầy đủ về sự bảo mật của thông tin có thể nhận dạng cá nhân, bao gồm:

1. Cho biết phạm vi mà thông báo được đưa ra bằng ngôn ngữ bản xứ của các nhóm dân số khác nhau trong Tiểu Bang;
2. Cho biết về trẻ em mà thông tin có thể nhận dạng cá nhân được lưu giữ, loại thông tin muốn có, các phương pháp mà Tiểu bang có ý định dùng để thu thập thông tin (bao gồm các nguồn tài liệu từ người mà thông tin được thu thập), và thông tin được sử dụng để làm gì;
3. Bản tóm lược các chính sách và thủ tục mà các cơ quan tham gia phải làm theo về cất giữ, tiết lộ cho các nhóm thứ ba, lưu giữ, và tiêu hủy thông tin có thể nhận dạng cá nhân; **và**
4. Cho biết tất cả các quyền của cha mẹ và trẻ em về thông tin này, bao gồm các quyền chiếu theo Đạo Luật các Quyền và Sự Riêng Tư về Giáo Dục Gia Đình (FERPA) và việc xúc tiến các quy định trong 34 CFR Phần 99.

Trước khi có bất cứ hoạt động chính nào để nhận dạng, tìm kiếm, hoặc đánh giá trẻ có nhu cầu về các dịch vụ giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan (cũng còn gọi là "tìm trẻ"), thông báo phải được ấn hành hoặc công bố trên báo chí hoặc phương tiện truyền thông khác, hoặc cả hai, có luân chuyển đủ để báo cho cha mẹ trên toàn Tiểu Bang về các hoạt động này.

## QUYỀN TIẾP CẬN

### 34 CFR §300.613

Cơ quan có tham gia phải cho phép quý vị kiểm tra và duyệt xét bất cứ hồ sơ giáo dục nào về con em quý vị đã được thu thập, bảo trì, hoặc sử dụng bởi khu học chánh chiếu theo Phần B của IDEA. Cơ quan có tham gia phải tuân thủ yêu cầu của quý vị để kiểm tra và duyệt xét bất cứ hồ sơ giáo dục nào về con em quý vị mà không được trì hoãn không cần thiết và trước bất cứ buổi họp nào về chương trình giáo dục cá nhân (IEP), hoặc bất cứ buổi điều trần đúng thủ tục và công bằng (bao gồm họp tìm

giải pháp hoặc một buổi điều trần về kỷ luật), và trong bất cứ trường hợp nào cũng không được quá 45 ngày sau khi quý vị đã yêu cầu.

Quyền được kiểm tra và duyệt xét các hồ sơ về giáo dục của quý vị bao gồm:

1. Quý vị có quyền được cơ quan có tham gia trả lời cho các yêu cầu hợp lý của quý vị về việc giải thích và hiểu hồ sơ;
2. Quý vị có quyền yêu cầu cơ quan có tham gia cung cấp bản sao của các hồ sơ nếu quý vị không thể kiểm tra và duyệt xét hồ sơ một cách hữu hiệu nếu không có được các bản sao đó; **và**
3. Quý vị có quyền nhờ một người đại diện của mình kiểm tra và duyệt xét hồ sơ.

Cơ quan tham gia có thể cho là quý vị có quyền hạn kiểm tra và duyệt xét hồ sơ có liên quan đến con em quý vị trừ khi cơ quan được báo cho biết là quý vị không có quyền hạn nào chiếu theo luật hiện hành của tiểu bang chi phối các vấn đề như quyền giám hộ, hoặc ly thân, và ly dị.

## **GHI LẠI SỰ TIẾP CẬN HỒ SƠ**

---

### **34 CFR §300.614**

Mỗi cơ quan có tham gia phải giữ hồ sơ ghi lại các nhóm nào đã tiếp cận hồ sơ giáo dục, thu thập, duy trì, hoặc sử dụng theo Phần B của IDEA (ngoại trừ sự tiếp cận bởi cha mẹ và các nhân viên được phép của cơ quan có tham gia), bao gồm tên của nhóm, ngày tiếp cận, và mục đích mà nhóm này được phép sử dụng hồ sơ.

## **HỒ SƠ GHI NHẬN VỀ NHIỀU HƠN MỘT ĐỨA TRẺ**

---

### **34 CFR §300.615**

Nếu bất cứ hồ sơ giáo dục nào có thông tin của nhiều hơn một đứa trẻ, cha mẹ của những đứa trẻ đó có quyền kiểm tra và duyệt xét chỉ thông tin nào có liên quan đến con em của họ mà thôi hoặc được báo cho biết về thông tin cụ thể đó.

## **LIỆT KÊ CÁC LOẠI VÀ ĐỊA ĐIỂM CỦA THÔNG TIN**

---

### **34 CFR §300.616**

Khi có sự yêu cầu, mỗi cơ quan có tham gia phải cung cấp cho quý vị một bảng danh sách các loại và địa điểm của hồ sơ giáo dục đã được thu thập, duy trì, hoặc sử dụng bởi cơ quan.

## LỆ PHÍ

---

### 34 CFR §300.617

Mỗi cơ quan có tham gia có thể tính một lệ phí cho các bản sao hồ sơ cho quý vị chiếu theo Phần B của IDEA, nếu lệ phí không ngăn quý vị một cách có hiệu quả trong việc hành xử quyền kiểm tra và duyệt xét các hồ sơ đó.

Cơ quan có tham gia có thể không tính lệ phí để lục tìm hoặc truy thu thông tin chiếu theo Phần B của IDEA.

## SỬA ĐỔI HỒ SƠ THEO YÊU CẦU CỦA CHA MẸ

---

### 34 CFR §300.618

Nếu quý vị tin rằng thông tin trong các hồ sơ giáo dục về con em mình đã được thu thập, duy trì, hoặc sử dụng chiếu theo Phần B của IDEA là không chính xác, sai lệch, hoặc vi phạm đến quyền riêng tư hoặc các quyền khác của con em quý vị, quý vị có thể yêu cầu cơ quan có tham gia duy trì thông tin đó sửa đổi lại thông tin.

Cơ quan có tham gia phải quyết định xem có nên sửa đổi thông tin theo sự yêu cầu của quý vị trong một khoảng thời gian hợp lý sau khi nhận được yêu cầu của quý vị hay không.

Nếu cơ quan có tham gia từ chối thay đổi thông tin theo sự yêu cầu của quý vị, họ phải cho quý vị biết về sự từ chối và báo cho quý vị biết quyền có một buổi điều trần nhằm mục đích này như đã nêu dưới tựa đề *Cơ Hội Để Có một Buổi Điều Trần*.

## CƠ HỘI ĐỂ CÓ MỘT BUỔI ĐIỀU TRẦN

---

### 34 CFR §300.619

Cơ quan có tham gia phải, theo sự yêu cầu, cho quý vị một cơ hội có một buổi điều trần để không thừa nhận thông tin trong hồ sơ giáo dục về con em quý vị để chắc chắn là thông tin này chính xác, không bị sai lệch, hoặc mặt khác vi phạm đến quyền riêng tư hoặc các quyền khác của con em quý vị.

## CÁC THỦ TỤC ĐIỀU TRẦN

---

### 34 CFR §300.621

Buổi điều trần để không thừa nhận thông tin trong hồ sơ giáo dục phải được tiến hành theo các thủ tục của buổi điều trần đó chiếu theo Đạo Luật các Quyền và Sự Riêng Tư về Giáo Dục Gia Đình (FERPA).

## KẾT QUẢ CỦA CUỘC ĐIỀU TRẦN

### 34 CFR §300.620

Nếu, sau khi có kết quả của buổi điều trần, cơ quan có tham gia xác định rằng thông tin đó là không chính xác, sai lạc hoặc mặt khác vi phạm đến quyền riêng tư hoặc các quyền khác của con em quý vị, cơ quan sẽ theo đó mà sửa lại thông tin và gửi thư báo cho quý vị biết.

Nếu, sau khi có kết quả của buổi điều trần, cơ quan có tham gia xác định rằng thông tin đó không phải là không chính xác, sai lạc hoặc mặt khác vi phạm đến quyền riêng tư hoặc các quyền khác của con em quý vị, cơ quan phải báo cho quý vị về quyền để trong hồ sơ mà họ giữ về con em quý vị một câu phê bình về thông tin hoặc cung cấp bất cứ lý do nào quý vị không đồng ý với quyết định của cơ quan có tham gia.

Giải thích như vậy để trong hồ sơ của con em quý vị phải:

1. Được duy trì bởi cơ quan có tham gia như là một phần trong hồ sơ của con em quý vị miễn là hồ sơ hoặc phần còn đang tranh cãi đó được duy trì bởi cơ quan có tham gia; **và**
2. Nếu cơ quan có tham gia tiết lộ hồ sơ của con em quý vị hoặc phần còn đang tranh cãi cho bất cứ bên nào, thì giải thích này cũng phải được tiết lộ cho bên đó.

## CHẤP THUẬN CHO TIẾT LỘ THÔNG TIN DỄ NHẬN DẠNG CÁ NHÂN

### 34 CFR §300.622

Trừ khi thông tin có trong hồ sơ giáo dục, và việc tiết lộ được phép mà không cần có sự chấp thuận của cha mẹ chiếu theo Đạo Luật các Quyền và Sự Riêng Tư về Giáo Dục Gia Đình (Family Educational Rights and Privacy Act - FERPA), phải có sự chấp thuận của quý vị trước khi thông tin dễ nhận dạng cá nhân được tiết lộ cho các nhóm không phải là các viên chức của các cơ quan có tham gia. Trừ các trường hợp quy định dưới đây, không cần phải có sự chấp thuận của quý vị trước khi thông tin dễ nhận dạng cá nhân được tiết lộ cho các viên chức thuộc các cơ quan có tham gia nhằm các mục đích đáp ứng đòi hỏi nơi Phần B của IDEA.

Sự chấp thuận của quý vị, hoặc của một đứa trẻ hội đủ điều kiện đạt đến tuổi của đa số theo luật Tiểu Bang, cần phải có được trước khi thông tin dễ nhận dạng cá nhân được tiết lộ cho các viên chức thuộc các cơ quan có tham gia để cung cấp hoặc trả cho các dịch vụ chuyển tiếp.

Nếu con em của quý vị hiện đang ở trong, hoặc sắp sửa vào học tại, một trường tư thục không nằm trong cùng khu học chánh mà quý vị cư ngụ, phải có sự chấp thuận của quý vị trước khi bất cứ thông tin dễ nhận dạng cá nhân nào về con em quý vị được tiết lộ trong vòng các viên chức trong khu học chánh nơi trường tư thục tọa lạc và các viên chức trong khu học chánh nơi quý vị cư ngụ.

## BẢO VỆ

### 34 CFR §300.623

Mỗi cơ quan có tham gia phải bảo vệ sự kín đáo của thông tin để nhận dạng cá nhân vào các giai đoạn thu thập, cất giữ, tiết lộ, và tiêu hủy.

Một viên chức tại mỗi cơ quan có tham gia phải nhận trách nhiệm đảm bảo sự kín đáo của bất cứ thông tin để nhận dạng cá nhân nào.

Tất cả những người thu thập hoặc sử dụng thông tin để nhận dạng cá nhân phải được huấn luyện hoặc chỉ dẫn về các chính sách và thủ tục của tiểu bang về việc bảo mật theo Phần B của IDEA và Đạo Luật các Quyền và Sự Riêng Tư về Giáo Dục Gia Đình (FERPA).

Mỗi cơ quan có tham gia phải duy trì, cho công chúng kiểm tra, một bảng danh sách hiện hành gồm tên và chức vụ của các nhân viên nào trong cơ quan là những người có thể được phép tiếp cận với thông tin để nhận dạng cá nhân.

## HỦY BỎ THÔNG TIN

### 34 CFR §300.624

Khu học chánh phải báo cho quý vị khi việc thu thập, bảo trì, hoặc sử dụng thông tin để nhận dạng cá nhân không còn cần đến để cung cấp các dịch vụ giáo dục cho con em quý vị.

Thông tin phải được tiêu hủy theo sự yêu cầu của quý vị. Tuy nhiên, một hồ sơ thường trực về tên, địa chỉ và số điện thoại của con em quý vị, lớp, hồ sơ dự lớp, các lớp tham dự, mức điểm đã hoàn tất, và năm hoàn tất của em có thể được giữ lại mà không có giới hạn về thời gian.

## CÁC THỦ TỤC THAN PHIÊN CỦA TIỂU BANG

### SỰ KHÁC BIỆT GIỮA CÁC THỦ TỤC THAN PHIÊN TRONG BUỔI ĐIỀU TRẦN ĐÚNG THỦ TỤC VÀ THAN PHIÊN CỦA TIỂU BANG

Các quy định cho Phần B của IDEA đặt ra các thủ tục riêng biệt cho các than phiền của Tiểu Bang và cho các than phiền và điều trần đúng thủ tục. Như được giải thích dưới đây, bất cứ cá nhân hoặc tổ chức nào cũng có thể nộp một đơn than phiền của Tiểu Bang về một vụ được cho là vi phạm bất cứ đòi hỏi Phần B nào của một khu học chánh, Cơ Quan Giáo Dục Tiểu Bang, hoặc bất cứ cơ quan công cộng nào khác. Chỉ có quý vị hoặc khu học chánh mới có thể nộp một đơn than phiền đúng thủ tục về bất cứ vấn đề nào có liên quan tới một đề nghị hoặc từ chối bắt đầu hoặc thay đổi về nhận dạng, lượng định, xếp chỗ giáo dục cho một đứa trẻ bị phế tật, hoặc cung cấp một nền giáo dục công lập thích hợp miễn phí (FAPE) cho đứa trẻ. Trong khi nhân viên của Cơ Quan Giáo Dục Tiểu Bang thường

giải quyết một than phiền của tiểu bang trong một thời hạn là 60 ngày lịch, trừ khi thời hạn được triển hạn thích hợp, một viên chức điều trần đúng thủ tục công bằng phải nghe một sự than phiền đúng thủ tục (nếu không giải quyết qua một buổi họp tìm giải pháp hoặc qua hòa giải) và đưa ra một quyết định trên văn bản trong vòng 45 ngày lịch sau khi kết thúc thời kỳ tìm giải pháp, như đã nêu trong tài liệu này dưới tựa đề Tiến Trình Giải Quyết, trừ khi viên chức điều trần cho phép gia hạn một thời gian nhất định theo sự yêu cầu của quý vị hoặc của khu học chánh. Than phiền của Tiểu Bang và than phiền đúng thủ tục, các thủ tục giải quyết và điều trần được nêu đầy đủ hơn dưới đây.

*Cơ Quan Giáo Dục của Tiểu Bang phải lập các mẫu đơn để giúp quý vị gửi đơn khiếu nại theo đúng thủ tục và giúp quý vị hoặc những bên khác nộp đơn khiếu nại của Tiểu Bang như mô tả ở đầu đề Mẫu Đơn.*

## ÁP DỤNG CÁC THỦ TỤC THAN PHIỀN CỦA TIỂU BANG

### 34 CFR §300.151

#### Tổng Quát

Mỗi Cơ Quan Giáo Dục của Tiểu Bang phải có các thủ tục ghi thành văn bản cho:

1. Việc giải quyết bất cứ than phiền nào, bao gồm một than phiền mà một tổ chức hoặc cá nhân của một Tiểu Bang khác nộp lên;
2. Việc nộp đơn than phiền lên Cơ Quan Giáo Dục của Tiểu Bang;
3. Phổ biến rộng rãi các thủ tục than phiền của Tiểu Bang cho các bậc cha mẹ và những người có lòng quan tâm khác kể cả các trung tâm huấn luyện và thông tin cho cha mẹ, các cơ quan bảo vệ và biện hộ, các trung tâm sống tự lập, và các đoàn thể thích hợp khác.

#### Các biện pháp sửa đổi về việc từ chối các dịch vụ thích hợp

Để giải quyết một than phiền của Tiểu Bang mà Cơ Quan Giáo Dục của Tiểu Bang đã thấy là không cung cấp được các dịch vụ thích hợp, Cơ Quan Giáo Dục của Tiểu Bang phải giải quyết:

1. việc không cung cấp các dịch vụ thích hợp, bao gồm hành động sửa sai thích hợp để giải quyết cho nhu cầu của đứa trẻ (*chẳng hạn như các dịch vụ bồi thường hoặc hoàn tiền*); **và**
2. Việc cung cấp các dịch vụ thích hợp trong tương lai cho tất cả các trẻ em bị phế tật.

## CÁC THỦ TỤC THAN PHIỀN TỐI THIỂU CỦA TIỂU BANG

### 34 CFR §300.152

#### Giới hạn về thời gian; các thủ tục tối thiểu

Mỗi Cơ Quan Giáo Dục Tiểu Bang phải bao gồm trong các thủ tục than phiền của tiểu bang một thời gian giới hạn là 60 ngày sau khi nộp đơn than phiền để:

1. Thực hiện một cuộc điều tra độc lập tại chỗ, nếu Cơ Quan Giáo Dục Tiểu Bang xác định cuộc điều tra là cần thiết;



2. Cho người than phiền có cơ hội nộp thêm thông tin, hoặc bằng lời nói hoặc trên văn bản, về các giả định trong than phiền;
3. Cung cấp cho khu học chánh hoặc cơ quan công cộng khác một cơ hội đáp ứng với than phiền, bao gồm, tối thiểu là: (a) theo sự chọn lựa của cơ quan, một đề nghị giải quyết than phiền; **và** (b) một cơ hội cho cha mẹ nào là người đã nộp một đơn than phiền và cơ quan để đồng ý tự nguyện tham gia vào cuộc hòa giải;
4. Duyệt qua mọi thông tin có liên quan và đưa ra một quyết định độc lập là khu học chánh hoặc cơ quan công cộng nào khác có vi phạm một đòi hỏi thuộc Phần B của IDEA hay không; **và**
5. Phát hành một quyết định trên văn bản cho người than phiền để giải quyết cho mỗi giả định trong đơn than phiền và trong đó có: (a) các phát hiện về sự kiện và các kết luận; **và** (b) các lý do đưa đến quyết định sau cùng của Cơ Quan Giáo Dục của Tiểu Bang.

### Gia hạn thời gian; quyết định sau cùng; xúc tiến

Các thủ tục của Cơ Quan Giáo Dục của Tiểu Bang đã nêu trên cũng phải:

1. Cho phép triển hạn quá mức giới hạn 60 ngày lịch chỉ khi nào: (a) có các cảnh ngộ đặc biệt về một than phiền cụ thể của Tiểu Bang; **hoặc** (b) cha mẹ và khu học chánh hoặc cơ quan công cộng khác có liên quan tự nguyện đồng ý triển hạn thêm thời gian để giải quyết vấn đề qua hòa giải hoặc các phương cách giải quyết tranh tụng khác, nếu có tại Tiểu Bang.
2. Bao gồm các thủ tục để xúc tiến hữu hiệu quyết định sau cùng của Cơ Quan Giáo Dục của Tiểu Bang, nếu cần, gồm có: (a) các hoạt động trợ giúp kỹ thuật; (b) các thương thảo; **và** (c) các hành động sửa sai để đạt được sự tuân thủ.

### Các buổi điều trần đúng thủ tục và than phiền của Tiểu Bang

Nếu nhận được một đơn than phiền của Tiểu Bang cũng là đối tượng của cuộc điều trần đúng thủ tục như đã nêu dưới đây tại phần mang tựa đề **Nộp một Đơn Than Phiền Đúng Thủ Tục**, hoặc than phiền của Tiểu Bang có nhiều vấn đề theo đó một hoặc nhiều hơn trong số đó là một phần trong buổi điều trần, Tiểu Bang phải để ra một bên than phiền của Tiểu Bang, hoặc bất cứ phần nào của cuộc than phiền của Tiểu Bang hiện đang được giải quyết trong buổi điều trần đúng thủ tục cho đến khi kết thúc buổi điều trần. Bất cứ vấn đề nào trong than phiền của Tiểu Bang không thuộc trong buổi điều trần đúng thủ tục cũng phải được giải quyết trong khoảng thời gian hạn định và các thủ tục nêu trên.

Nếu có một vấn đề được nêu ra trong than phiền của Tiểu Bang mà trước đó đã được quyết định trong một buổi điều trần đúng thủ tục có liên quan đến cũng các bên này (quý vị và khu học chánh), thì quyết định của cuộc điều trần đúng thủ tục có tính cách ràng buộc cho vấn đề đó và Cơ Quan Giáo Dục của Tiểu Bang phải thông báo cho người than phiền là quyết định có tính cách ràng buộc.

Một than phiền cho rằng khu học chánh hoặc cơ quan công cộng khác không xúc tiến một quyết định của phiên điều trần đúng thủ tục phải được Cơ Quan Giáo Dục của Tiểu Bang giải quyết.

## NỘ ĐƠN THAN PHIÊN CỦA TIỂU BANG

### 34 CFR §300.153

Một tổ chức hoặc cá nhân có thể nộp một đơn than phiên của Tiểu Bang có chữ ký theo các thủ tục nêu trên.

Đơn than phiên của Tiểu Bang phải bao gồm:

1. Một tờ khai là khu học chánh hoặc cơ quan công cộng khác đã vi phạm một đòi hỏi thuộc Phần B của IDEA hoặc các quy định *thực thi* trong *34 CFR Phần 300*;
2. Các sự kiện mà tờ khai dựa trên đó;
3. Chữ ký và thông tin liên lạc cho bên nộp đơn khiếu nại; và
4. Nếu các vi phạm giả định đó có liên quan tới một đứa trẻ nào đó:
  - (a) Tên của đứa trẻ và địa chỉ nơi cư ngụ của đứa trẻ;
  - (b) Tên trường mà đứa trẻ đi học;
  - (c) Trong trường hợp đứa trẻ hoặc thiếu niên vô gia cư, thông tin liên lạc hiện có cho đứa trẻ, và tên trường mà đứa trẻ đi học;
  - (d) Bản mô tả về bản chất vấn đề của đứa trẻ, bao gồm các sự kiện có liên quan tới vấn đề; **và**
  - (e) Một giải pháp đề nghị cho vấn đề tới một phạm vi đã được biết và hiện có cho bên nộp đơn than phiên vào lúc nộp đơn than phiên.

Đơn than phiên phải nêu trong đó một giả định vi phạm không xảy ra quá một năm trước ngày nhận được đơn than phiên như đã nêu dưới tựa đề *Áp Dụng Các Thủ Tục Than Phiên của Tiểu Bang*.

Bên nộp đơn than phiên của Tiểu Bang phải gửi một bản sao của đơn than phiên cho khu học chánh hoặc cơ quan công cộng khác hiện đang phục vụ cho đứa trẻ cùng lúc với việc bên này nộp đơn than phiên cho Cơ Quan Giáo Dục của Tiểu Bang.

## CÁC THỦ TỤC THAN PHIÊN ĐÚNG THỦ TỤC

## NỘ ĐƠN THAN PHIÊN ĐÚNG THỦ TỤC

### 34 CFR §300.507

#### Tổng Quát

Quý vị hoặc khu học chánh có thể nộp đơn than phiên đúng thủ tục về bất cứ vấn đề nào có liên quan tới một đề nghị hoặc một sự từ chối bắt đầu hoặc thay đổi về nhận dạng, lượng định, hoặc xếp chỗ giáo dục cho con em quý vị, hoặc cung cấp một nền giáo dục công lập thích hợp miễn phí (FAPE) cho con em quý vị.

Than phiên đúng thủ tục phải có giả định là vi phạm đã xảy ra không quá hai năm trước khi quý vị hoặc khu học chánh biết được hoặc đáng lẽ biết được về hành động giả định làm thành nền tảng của than phiên đúng thủ tục.

Thời hạn nêu trên không áp dụng cho quý vị nếu quý vị không thể nộp một đơn than phiền đúng thủ tục trong vòng thời hạn này vì:

1. Khu học chánh cụ thể trình bày sai lạc là họ đã giải quyết xong các vấn đề được nhận ra trong đơn than phiền; **hoặc**
2. Khu học chánh không cho quý vị biết một thông tin mà họ bắt buộc phải cung cấp cho quý vị theo Phần B của IDEA;

### **Thông tin cho cha mẹ**

Khu học chánh phải báo cho quý vị biết về bất cứ các dịch vụ pháp lý nào miễn phí hoặc giá hạ và các dịch vụ có liên quan khác hiện có tại khu vực nếu quý vị yêu cầu thông tin này, **hoặc** nếu quý vị hoặc khu học chánh nộp một đơn than phiền đúng thủ tục.

## **THAN PHIỀN ĐÚNG THỦ TỤC**

### **34 CFR §300.508**

#### **Tổng Quát**

Để yêu cầu có một buổi điều trần, quý vị hoặc khu học chánh (hoặc luật sư của quý vị hay của khu học chánh) phải nộp một bản than phiền đúng thủ tục cho bên kia. Than phiền đó phải có tất cả nội dung liệt kê dưới đây và phải được bảo mật.

Quý vị hoặc khu học chánh, bên nào nộp đơn than phiền, cũng phải cung cấp cho Cơ Quan Giáo Dục Tiểu Bang một bản sao của than phiền.

#### **Nội dung của than phiền**

Than phiền đúng thủ tục phải bao gồm:

1. Tên của đứa trẻ;
2. Địa chỉ nơi cư ngụ của đứa trẻ;
3. Tên trường của đứa trẻ;
4. Nếu đứa trẻ hoặc thiếu niên vô gia cư, thông tin liên lạc của đứa trẻ và tên trường của đứa trẻ;
5. Bản mô tả về bản chất vấn đề của đứa trẻ có liên quan tới hành động đề nghị hoặc từ chối, bao gồm các sự kiện có liên quan tới vấn đề; **và**
6. Một giải pháp đề nghị cho vấn đề tới một phạm vi đã được biết và hiện có cho *bên khiếu nại* (quý vị hoặc khu học chánh) vào lúc đó.

#### **Cần phải có thông báo trước phiên điều trần về than phiền đúng thủ tục**

Quý vị hoặc khu học chánh có thể không có một buổi điều trần đúng thủ tục cho đến khi nào quý vị hoặc khu học chánh (hoặc luật sư của quý vị hay của khu học chánh) nộp một bản than phiền đúng thủ tục trong đó có thông tin nêu trên.

### Sự đầy đủ của than phiền

Để cho than phiền đúng thủ tục được tiến hành, bản này phải được coi là đầy đủ. Than phiền đúng thủ tục sẽ được coi là đầy đủ (đã đáp ứng các yêu cầu về nội dung nêu trên) trừ khi bên nhận được bản than phiền đúng thủ tục (quý vị hoặc khu học chánh) thông báo cho viên chức điều trần và bên kia trên văn bản, trong vòng 15 ngày lịch sau khi nhận được đơn than phiền, bên nhận tin rằng than phiền đúng thủ tục không đáp ứng các yêu cầu nêu trên.

Trong vòng năm ngày sau khi nhận được thông báo bên nhận (quý vị hoặc khu học chánh) thấy là đơn than phiền đúng thủ tục không đầy đủ, viên chức điều trần phải xác định là đơn than phiền đúng thủ tục có đáp ứng các yêu cầu nêu trên hay không, và gửi thư báo cho quý vị và khu học chánh biết ngay.

### Sửa đổi đơn than phiền

Quý vị hoặc khu học chánh có thể thay đổi trong đơn than phiền chỉ khi nào:

1. Bên kia chấp thuận các thay đổi trên văn bản và có được cơ hội để giải quyết sự than phiền đúng thủ tục qua một buổi họp tìm giải pháp, như đã nêu ở đầu đề ***Quy Trình Giải Quyết***; **hoặc**
2. Không quá năm ngày trước khi phiên điều trần đúng thủ tục bắt đầu, viên chức điều trần cho phép thay đổi.

Nếu bên than phiền (quý vị hoặc khu học chánh) thay đổi trong đơn than phiền đúng thủ tục, thời hạn họp tìm giải pháp (trong vòng 15 ngày lịch sau khi nhận được đơn than phiền) và thời gian để tìm giải pháp (trong vòng 30 ngày lịch sau khi nhận được đơn than phiền) bắt đầu lại vào ngày nộp đơn than phiền đã được sửa đổi.

### Cơ quan giáo dục địa phương (LEA) hoặc khu học chánh trả lời cho đơn than phiền đúng thủ tục

Nếu khu học chánh chưa gửi một bản thông báo trước đó cho quý vị, như đã nêu dưới tựa đề ***Bản Thông Báo Trước Đó***, về vấn đề có trong đơn than phiền đúng thủ tục của quý vị, khu học chánh phải, trong vòng 10 ngày lịch sau khi nhận được đơn than phiền đúng thủ tục, gửi cho quý vị thư trả lời trong đó có:

1. Giải thích tại sao khu học chánh đề nghị hoặc từ chối đảm nhận hành động đã được đưa ra trong bản than phiền đúng thủ tục;
2. Mô tả về các lựa chọn khác mà Nhóm chương trình giáo dục cá nhân (IEP) của con em quý vị xét đến và lý do tại sao các lựa chọn đó bị từ chối;
3. Mô tả về từng thủ tục lượng định, đánh giá, ghi nhận, hoặc báo cáo mà khu học chánh đã dùng làm nền tảng cho hành động được đề nghị hoặc từ chối; **và**
4. Mô tả về các yếu tố khác có liên quan tới hành động được đề nghị hoặc từ chối của khu học chánh.

Việc cung cấp thông tin trong các khoản 1-4 ở trên không ngăn được việc khu học chánh quả quyết là than phiền đúng thủ tục của quý vị là không đầy đủ.

### Bên kia trả lời cho than phiền đúng thủ tục

Ngoại trừ như đã nêu dưới tiêu đề phụ ngay ở bên trên, ***cơ quan giáo dục địa phương (LEA) hoặc khu học chánh trả lời cho một than phiền đúng thủ tục***, bên nhận được bản than phiền đúng thủ tục, trong vòng 10 ngày lịch sau khi nhận được đơn than phiền, gửi cho bên kia bản trả lời nêu cụ thể các vấn đề trong đơn than phiền.

## CÁC ĐƠN LÀM MẪU

---

### 34 CFR §300.509

Cơ Quan Giáo Dục Tiểu Bang đã làm ra các đơn mẫu để giúp quý vị nộp một đơn than phiền đúng thủ tục và giúp quý vị và các bên khác nộp một than phiền của Tiểu Bang. Tuy nhiên, *Tiểu Bang hoặc học khu của quý vị có thể không* không yêu cầu dùng các đơn mẫu này. Thực ra, quý vị có thể dùng đơn này hoặc đơn mẫu thích hợp khác, miễn là trong đó có thông tin cần thiết để nộp một đơn than phiền đúng thủ tục hoặc một đơn than phiền của Tiểu Bang. Để có các đơn mẫu quý vị có thể làm những điều sau đây:

1. Tải xuống từ mạng lưới – [http://www.dese.mo.gov/divspeced/Complaint\\_System/index.htm](http://www.dese.mo.gov/divspeced/Complaint_System/index.htm)
2. Gọi cho Bộ Giáo Dục Tiểu Học và Trung Học Missouri tại số (573) 751-0602.

## HÒA GIẢI

---

### 34 CFR §300.506

#### Tổng Quát

Cơ Quan Giáo Dục của Tiểu Bang phải tạo ra buổi hòa giải để cho phép quý vị và khu học chánh giải quyết các bất đồng có liên quan đến bất cứ vấn đề nào theo Phần B của IDEA, bao gồm các vấn đề phát sinh trước khi nộp một đơn than phiền đúng thủ tục. Do đó, có sẵn buổi hòa giải để giải quyết các tranh tụng theo Phần B của IDEA, cho dù quý vị có nộp một đơn than phiền đúng thủ tục hay không để yêu cầu có một buổi điều trần như đã nêu dưới tựa đề ***Nộp một Đơn Than Phiền Đúng Thủ Tục***.

#### Các yêu cầu

Các thủ tục phải đảm bảo là tiến trình hòa giải:

1. Có tính cách tự nguyện về phần quý vị và về phần của khu học chánh;
2. không được dùng để từ khước hoặc trì hoãn quyền có buổi điều trần đúng thủ tục, hoặc để từ chối bất cứ các quyền nào khác theo Phần B của IDEA; và
3. Được tiến hành bởi một nhân viên hòa giải có khả năng và công bằng là người được huấn luyện các kỹ thuật hòa giải hữu hiệu.

Để yêu cầu có buổi hòa giải hãy gửi một thư yêu cầu cho:

Missouri Department of Elementary and Secondary Education  
(Bộ Giáo Dục Tiểu Học và Trung Học Missouri)  
Division of Special Education/Compliance Section  
(Phần Ngành Giáo Dục Đặc Biệt/Phân Khu Tuân Thủ)  
PO Box 480  
Jefferson City, MO 65102-0480

Khu học chánh có thể đặt ra các thủ tục để cho cha mẹ và trường học chọn việc không dùng tiến trình hòa giải, một cơ hội để họp, vào lúc và địa điểm thuận tiện cho quý vị, với một bên không vụ lợi:

1. Người hiện đang có hợp đồng với một đoàn thể giải quyết tranh tụng thay thế thích hợp, hoặc một trung tâm huấn luyện và thông tin cho cha mẹ hoặc trung tâm nguồn trợ giúp cho cha mẹ tại cộng đồng; **và**
2. Người sẽ giải thích về các quyền lợi và khuyến khích việc dùng tiến trình hòa giải cho quý vị. Tiểu Bang phải có một bảng danh sách những người là nhân viên hòa giải có khả năng và biết về luật pháp và các quy định có liên quan tới việc cung cấp các dịch vụ giáo dục đặc biệt và các dịch vụ có liên quan. Cơ Quan Giáo Dục của Tiểu Bang phải chọn các nhân viên hòa giải trên căn bản ngẫu nhiên, luân chuyển, hoặc công bằng khác.

Tiểu bang chịu trách nhiệm về chi phí của tiến trình hòa giải, bao gồm chi phí cho các cuộc họp.

Mỗi cuộc họp trong tiến trình hòa giải phải được quy định kịp thời và tổ chức tại một nơi thuận tiện cho quý vị và khu học chánh.

Nếu quý vị và khu học chánh giải quyết một tranh tụng qua tiến trình hòa giải, cả hai bên phải ký kết một thỏa thuận có tính ràng buộc về pháp lý theo đó đưa ra giải pháp và:

1. Nêu rõ là tất cả các cuộc bàn bạc diễn ra trong tiến trình hòa giải sẽ được giữ kín và không được dùng như là bằng chứng trong bất cứ buổi điều trần đúng thủ tục hoặc các thủ tục về dân sự (*thủ tục của tòa*) nào tiếp theo sau đó; **và**
2. Được ký tên bởi quý vị và một đại diện của khu học chánh là người có thẩm quyền ràng buộc khu học chánh.

Một bản thỏa thuận hòa giải có ký tên áp dụng được tại bất cứ tòa án nào của Tiểu Bang có quyền quản hạt (một tòa án có thẩm quyền chiếu theo luật Tiểu Bang để nghe xử loại trường hợp này) hoặc tại một tòa án khu vực của Hoa Kỳ.

Các bản luận đã diễn ra trong tiến trình hòa giải phải được bảo mật. Chúng không thể được dùng như là bằng chứng trong bất cứ buổi điều trần đúng thủ tục hoặc các thủ tục về dân sự của bất cứ tòa án nào của Liên Bang hoặc tòa án Tiểu Bang nào của Tiểu Bang nhận sự trợ giúp của chiếu theo Phần B của IDEA sau này.

### **Sự công bằng của nhân viên hòa giải**

Nhân viên hòa giải:

1. Không được là một nhân viên của Cơ Quan Giáo Dục Tiểu Bang hoặc khu học chánh có liên quan tới việc giáo dục hoặc chăm sóc cho đứa trẻ; **và**
2. Không được có quyền lợi cá nhân hoặc chuyên môn xung đột với sự khách quan của người hòa giải.

Người mà mặt khác hội đủ điều kiện để làm một người hòa giải không phải là nhân viên của một khu học chánh hoặc cơ quan của Tiểu Bang chỉ vì người này được cơ quan hoặc khu học chánh trả tiền để làm một người hòa giải.

## TIẾN TRÌNH GIẢI QUYẾT

### 34 CFR §300.510

#### Buổi Họp Giải Quyết

Trong vòng 15 ngày lịch sau khi nhận được thông báo về than phiền đúng thủ tục của quý vị, và trước khi phiên điều trần đúng thủ tục bắt đầu, khu học chánh phải triệu tập một cuộc họp với quý vị và hội viên có liên quan hoặc các thành viên trong Nhóm của chương trình giáo dục cá nhân (IEP) là người biết cụ thể về các sự kiện đã nhận ra trong than phiền đúng thủ tục của quý vị. Buổi họp:

1. Phải có một đại diện của khu học chánh là người có thẩm quyền quyết định thay mặt cho khu học chánh; và
2. Có thể không có một luật sư của khu học chánh trừ khi quý vị có một luật sư đi theo.

Quý vị và khu học chánh xác định các hội viên có liên quan nào của Nhóm IEP được tham dự cuộc họp.

Mục đích của buổi họp là để cho quý vị bàn về than phiền đúng thủ tục của mình, và các sự kiện làm thành cơ bản của than phiền, để khu học chánh có cơ hội để giải quyết sự tranh tụng.

Buổi họp giải quyết là không cần thiết nếu:

1. Quý vị và khu học chánh đồng ý trên văn bản về việc miễn cuộc họp; **hoặc**
2. Quý vị và khu học chánh đồng ý dùng tiến trình hòa giải, như đã nêu dưới tựa đề **Hòa Giải**.

#### Thời kỳ giải quyết

Nếu khu học chánh không giải quyết được sự than phiền đúng thủ tục một cách thỏa đáng cho quý vị trong vòng 30 ngày sau khi nhận được đơn than phiền đúng thủ tục (trong thời gian diễn ra tiến trình giải quyết), buổi điều trần đúng thủ tục có thể diễn ra.

Trong thời gian hạn định 45 ngày để đưa ra quyết định *điều trần đúng thủ tục* sau cùng *như mô tả ở đầu đề Các Quyết Định Điều Trần*, bắt đầu lúc hết hạn thời kỳ giải quyết 30 ngày lịch, với một vài ngoại lệ để thực hiện các điều chỉnh trong thời kỳ giải quyết 30 ngày, như nêu ra dưới đây.

Trừ khi quý vị và khu học chánh cả hai đều đồng ý miễn tiến trình giải quyết hoặc để dùng phương pháp hòa giải, việc quý vị không tham gia vào buổi họp giải quyết sẽ trì hoãn thời gian cho tiến trình giải quyết và phiên điều trần đúng thủ tục cho tới khi *tổ chức* cuộc họp.

Nếu sau khi có các nỗ lực hợp lý và ghi lại các nỗ lực này, khu học chánh không thể có được sự tham gia của quý vị vào buổi họp tìm giải pháp, khu học chánh có thể, vào cuối thời kỳ giải quyết 30 ngày lịch, yêu cầu một viên chức điều trần bãi bỏ sự than phiền đúng thủ tục của quý vị. Tài liệu ghi lại các nỗ lực đó phải bao gồm một hồ sơ ghi lại các cố gắng của khu học chánh trong việc sắp xếp thì giờ và nơi chốn theo sự đồng ý của các bên, như:

1. Các hồ sơ ghi lại chi tiết các lần gọi điện thoại hoặc cố gắng gọi và kết quả của các lần gọi đó;
2. Các bản sao thư từ gửi cho quý vị và bất cứ các trả lời nào đã nhận được; và
3. Các hồ sơ ghi lại chi tiết các lần viếng thăm tận nhà hoặc nơi làm việc của quý vị và kết quả của các lần viếng thăm đó.

Nếu khu học chánh không tổ chức được buổi họp tìm giải pháp trong vòng 15 ngày lịch sau khi nhận được đơn than phiền đúng thủ tục của quý vị **hoặc** không tham gia vào buổi họp tìm giải pháp, quý vị có thể yêu cầu một viên chức điều trần bắt đầu thời gian điều trần đúng thủ tục trong vòng 45 ngày lịch.

### **Điều chỉnh theo thời kỳ giải quyết 30 ngày lịch**

Nếu quý vị và khu học chánh đồng ý trên văn bản về việc miễn cuộc họp tìm giải pháp, thì thời hạn 45 ngày lịch cho cuộc điều trần đúng thủ tục bắt đầu vào ngày hôm sau.

Sau khi bắt đầu buổi hòa giải hoặc cuộc họp tìm giải pháp và trước khi kết thúc thời kỳ tìm giải pháp là 30 ngày lịch, nếu quý vị và khu học chánh đồng ý trên văn bản là không thể nào đạt tới sự thỏa thuận, thì thời hạn 45 ngày lịch cho cuộc điều trần đúng thủ tục bắt đầu vào ngày hôm sau.

Nếu quý vị và khu học chánh đồng ý dùng tiến trình hòa giải *nhưng chưa đạt được thỏa thuận*, vào lúc kết thúc thời hạn 30 ngày lịch để tìm giải pháp, quy trình hòa giải có thể được tiếp tục cho tới khi đạt đến một thỏa thuận nếu cả hai bên *đồng ý tiếp tục bằng văn bản*. Tuy nhiên, nếu quý vị hoặc khu học chánh rút lại tiến trình hòa giải, thì thời hạn 45 ngày lịch cho cuộc điều trần đúng thủ tục bắt đầu vào ngày hôm sau.

### **Thỏa thuận dàn xếp trên văn bản**

Nếu đạt đến một giải pháp cho sự tranh tụng tại buổi họp tìm giải pháp, quý vị và khu học chánh phải ký kết một thỏa thuận có tính ràng buộc về pháp lý đó là:

1. Được ký tên bởi quý vị và một đại diện của khu học chánh là người có thẩm quyền ràng buộc khu học chánh; **và**
2. Có thể áp dụng được tại bất cứ tòa án nào của Tiểu Bang có quyền quản hạt (một tòa án Tiểu Bang có thẩm quyền nghe xử loại trường hợp này) hoặc tại một tòa án khu vực của Hoa Kỳ hoặc bởi Cơ Quan Giáo Dục của Tiểu Bang, nếu Tiểu Bang của quý vị có một cơ cấu khác hoặc các thủ tục cho phép các bên muốn thi hành các thỏa thuận giải quyết.

### **Thời kỳ duyệt xét sự thỏa thuận**

Nếu quý vị và khu học chánh ký vào bản thỏa thuận sau khi họp tìm giải pháp, bất cứ bên nào (quý vị và khu học chánh) cũng có thể hủy bỏ sự thỏa thuận trong vòng 3 ngày làm việc kể từ khi cả quý vị và khu học chánh ký vào bản thỏa thuận.



## ĐIỀU TRẦN VỀ CÁC THAN PHIÊN ĐÚNG THỦ TỤC

### ĐIỀU TRẦN ĐÚNG THỦ TỤC CÔNG BẰNG

#### 34 CFR §300.511

##### Tổng Quát

Mỗi khi có một than phiên đúng thủ tục được nộp lên, quý vị hoặc khu học chánh có liên quan đến vụ vụ tranh tụng phải có cơ hội để có một buổi điều trần đúng thủ tục công bằng, như đã nêu trong các phần *Than Phiên Đúng Thủ Tục* và *Tiến Trình Giải Quyết*.

Đơn xin có một buổi điều trần đúng thủ tục phải được gửi đến Bộ Giáo Dục Tiểu Học và Trung Học Missouri, và cũng phải được sao lại và gửi cho cơ quan mà quý vị khởi xướng tiến trình đúng thủ tục này để chống lại.

Địa chỉ gửi thư của ban ngành là:

MODESE

Attention: Compliance Section/Special Education(Phân Khu Tuân Thủ/Giáo

Dục Đặc Biệt)

PO Box 480

Jefferson City, MO 65102

Fax: (573) 526-4404

##### Viên chức điều trần công bằng

Ít ra là, viên chức điều trần:

1. Không được là một nhân viên của Cơ Quan Giáo Dục của Tiểu Bang hoặc khu học chánh có liên quan tới việc giáo dục hoặc chăm sóc cho đứa trẻ. Tuy nhiên, một người không phải là nhân viên của cơ quan chỉ vì người này được cơ quan trả tiền để phục vụ với tư cách là một viên chức điều trần;
2. Không được có quyền lợi cá nhân hoặc chuyên môn xung đột với sự khách quan của viên chức điều trần trong buổi điều trần;
3. Phải có kiến thức và hiểu các điều khoản của IDEA, và các quy định của Liên Bang và Tiểu Bang cho IDEA, và các diễn giải về pháp lý của IDEA bởi các tòa án Liên Bang và Tiểu Bang; **và**
4. Phải có kiến thức và khả năng tiến hành buổi điều trần, và đưa ra và viết các quyết định, phù hợp với sự thực thi pháp lý tiêu chuẩn, thích hợp.

Mỗi khu học chánh phải giữ một bảng danh sách những người phục vụ với tư cách các viên chức điều trần bao gồm một tường trình về khả năng của từng viên chức điều trần.

### Đề tài của buổi điều trần đúng thủ tục

Bên (quý vị hoặc khu học chánh) yêu cầu có một buổi điều trần đúng thủ tục không được đưa ra các vấn đề tại buổi điều trần đúng thủ tục mà không có nêu trong bản than phiên đúng thủ tục, trừ khi bên kia đồng ý.

### Thời hạn để xin có một buổi điều trần

Quý vị hoặc khu học chánh phải yêu cầu có buổi điều trần công bằng về đơn than phiên đúng thủ tục trong vòng hai năm kể từ ngày quý vị hoặc khu học chánh biết hoặc đáng lẽ phải biết về vấn đề nêu ra trong đơn than phiên.

### Các ngoại lệ đối với thời hạn

Thời hạn nêu trên không áp dụng cho quý vị nếu quý vị không thể nộp một đơn than phiên đúng thủ tục vì:

1. Khu học chánh cụ thể trình bày sai lạc là họ đã giải quyết xong các trở ngại hoặc vấn đề mà quý vị nêu ra trong đơn than phiên; **hoặc**
2. Khu học chánh không cho quý vị biết một thông tin mà họ bắt buộc phải cung cấp cho quý vị theo Phần B của IDEA.

## CÁC QUYỀN ĐIỀU TRẦN

### 34 CFR §300.512

#### Tổng Quát

Quý vị có quyền tự đại diện tại một buổi điều trần đúng thủ tục. Ngoài ra, bất cứ bên nào đến buổi điều trần đúng thủ tục (bao gồm một buổi điều trần có liên quan tới các thủ tục kỷ luật) có quyền:

1. Được đi kèm và cố vấn bởi một luật sư và/hoặc những người có sự hiểu biết hoặc huấn luyện đặc biệt về các vấn đề của trẻ em bị khuyết tật;
2. Được một luật sư đại diện tại buổi điều trần đúng thủ tục;
3. Trình ra bằng chứng và đối đầu, đối chất, và đòi hỏi các nhân chứng phải tham dự;
4. Cấm đưa ra bất cứ bằng chứng nào tại buổi điều trần mà không được tiết lộ cho bên kia ít nhất là năm ngày làm việc trước buổi điều trần;
5. Có được bản trên giấy, hoặc, theo sự lựa chọn của quý vị, bản ghi nguyên văn bằng điện tử về cuộc điều trần; **và**
6. Có được bản trên giấy, hoặc, theo sự lựa chọn của quý vị, các phát hiện về sự kiện và các quyết định bằng điện tử.

#### Tiết lộ thêm thông tin

Ít nhất là năm ngày làm việc trước phiên điều trần đúng thủ tục, quý vị và khu học chánh phải tiết lộ cho lẫn nhau mọi lượng định đã hoàn tất trước ngày đó và các đề nghị dựa trên các lượng định này mà quý vị hoặc khu học chánh có ý định dùng tại buổi điều trần.

Một viên chức điều trần có thể không cho bất cứ bên nào không tuân theo đòi hỏi này được đưa ra các lượng định hoặc đề nghị có liên quan tại buổi điều trần mà không có sự thỏa thuận của bên kia.

### **Các quyền của cha mẹ tại buổi điều trần**

Quý vị phải được quyền:

1. Có sự hiện diện của con em mình;
2. Mở cuộc điều trần ra cho công chúng; **và**
3. Có bản ghi lại về buổi điều trần, các phát hiện về sự kiện và các quyết định được cung cấp cho quý vị miễn phí;

## **CÁC QUYẾT ĐỊNH TRONG CUỘC ĐIỀU TRẦN**

### **34 CFR §300.513**

#### **Quyết định của viên chức điều trần**

Quyết định của viên chức điều trần về việc con em quý vị có được nhận sự giáo dục công lập thích hợp miễn phí (FAPE) hay không phải dựa trên các chứng cứ *và cứ liệu trực tiếp liên quan đến FAPE*.

Trong các vấn đề cho là có sự vi phạm về thủ tục (*chẳng hạn như “Nhóm IEP chưa hoàn chỉnh”*), viên chức điều trần có thể thấy rằng con em quý vị không nhận được FAPE chỉ khi nào *những vi phạm về thủ tục* về thủ tục:

1. Ngăn trở quyền của con em quý vị để có được một sự giáo dục công lập thích hợp miễn phí (FAPE);
2. Ngăn trở đáng kể đến cơ hội để quý vị được tham gia vào tiến trình quyết định về việc cung cấp một nền giáo dục công lập thích hợp miễn phí (FAPE) cho con em quý vị; **hoặc**
3. Khiến cho *con của quý vị mất* một quyền lợi về giáo dục.

#### **Điều khoản xây dựng**

Không có điều khoản nào nêu trên có thể được hiểu là để ngăn không cho viên chức điều trần ra lệnh cho khu học chánh phải tuân thủ các đòi hỏi trong phần bảo vệ thủ tục thuộc các quy định của Liên Bang theo Phần B của IDEA (34 CFR §§300.500 cho tới 300.536).

#### **Yêu cầu riêng biệt để có một buổi điều trần đúng thủ tục**

Không có điều nào trong phần bảo vệ thủ tục thuộc các quy định của Liên bang theo Phần B của IDEA (34 CFR §§300.500 cho tới 300.536) có thể được hiểu là để ngăn không cho quý vị nộp một đơn than phiền đúng thủ tục về một vấn đề riêng biệt khác không phải là đơn than phiền đúng thủ tục mà quý vị đã nộp.

### Các phát hiện và quyết định cho ban cố vấn và công chúng

Cơ Quan Giáo Dục Tiểu Bang hoặc khu học chánh, (bất cứ bên nào chịu trách nhiệm về cuộc điều trần của quý vị) sau khi hủy bỏ bất cứ thông tin có thể nhận dạng cá nhân, phải:

1. Cung cấp các phát hiện và quyết định trong buổi điều trần đúng thủ tục hoặc kháng cáo lên cho ban cố vấn giáo dục đặc biệt của Tiểu Bang; **và**
2. Có sẵn các phát hiện và quyết định cho công chúng.

## KHÁNG CÁO

### TÍNH CHUNG CUỘC CỦA QUYẾT ĐỊNH; KHÁNG CÁO; DUYỆT XÉT CÔNG BẰNG

#### 34 CFR §300.514

##### Tính chung cuộc của quyết định điều trần

Quyết định được đưa ra trong buổi điều trần đúng thủ tục (bao gồm buổi điều trần có liên quan đến các thủ tục kỷ luật) là chung cuộc, trừ khi bất cứ bên nào có liên quan trong phiên điều trần (quý vị hoặc khu học chánh) có thể kháng cáo về quyết định bằng cách kiện tụng dân sự, như được nêu ra ở *đầu đề Kiện Tụng Dân Sự, Bao Gồm Thời Gian Nộp Đơn Kiện Đó*.

### THỜI HẠN VÀ SỰ THUẬN TIỆN CỦA CÁC CUỘC ĐIỀU TRẦN VÀ DUYỆT XÉT

#### 34 CFR §300.515

Cơ Quan Giáo Dục của Tiểu Bang phải đảm bảo là không được quá 45 ngày lịch sau khi hết hạn thời kỳ 30 ngày lịch họp lại để tìm giải pháp, hoặc như đã nêu trong tiêu đề phụ *Điều chỉnh trong thời kỳ giải quyết 30 ngày*, không được quá 45 ngày lịch sau khi hết hạn thời kỳ điều chỉnh:

1. Quyết định sau cùng đạt được trong phiên điều trần; **và**
2. Một bản sao của quyết định được gửi cho mỗi bên.

Một viên chức điều trần có thể cho triển hạn một thời gian cụ thể ngoài thời kỳ 45 ngày lịch nêu trên theo sự yêu cầu của một trong các bên.

Mỗi buổi điều trần phải được tiến hành vào một thời điểm và nơi chốn thuận lợi một cách hợp lý cho quý vị và đứa trẻ.

## KIỆN TỤNG DÂN SỰ, BAO GỒM THỜI KỲ NỘP ĐƠN KIỆN ĐÓ

### 34 CFR §300.516

#### Tổng Quát

Bất cứ bên nào (quý vị hoặc khu học chánh) không đồng ý về các phát hiện và quyết định trong buổi điều trần đúng thủ tục (bao gồm buổi điều trần có liên quan đến các thủ tục kỷ luật) có quyền kiện tụng dân sự về vấn đề là đề tài của buổi điều trần đúng thủ tục. Vụ kiện có thể được đưa ra tại một tòa án của Tiểu Bang có quyền quản hạt (một tòa án của Tiểu Bang có thẩm quyền nghe xử loại trường hợp này) hoặc tại một tòa án khu vực của Hoa Kỳ mà không kể đến số lượng trong cuộc tranh tụng.

#### Giới hạn về thời gian

Bên (quý vị hoặc khu học chánh) đưa ra vụ kiện sẽ có 45 ngày lịch kể từ ngày viên chức điều trần ra quyết định để nộp đơn kiện dân sự.

#### Các thủ tục khác

Trong bất cứ vụ kiện dân sự nào, tòa án:

1. Nhận các hồ sơ về tiến trình hành chánh;
2. Nghe thêm bằng chứng theo sự yêu cầu của quý vị hoặc theo sự yêu cầu của khu học chánh; **và**
3. Có quyết định dựa trên sự vượt trội về bằng chứng và cấp cho sự đền bù mà tòa án xét thấy là thích hợp.

*Trong các trường hợp thích hợp, sự đền bù theo phán quyết có thể gồm có hoàn tiền học phí riêng và các dịch vụ giáo dục đền bù.*

#### Quyền quản hạt của các tòa án khu vực

Các tòa án khu vực của Hoa Kỳ có thẩm quyền đưa ra phán quyết trong các vụ kiện theo Phần B của IDEA mà không đếm xỉa đến số lượng còn đang tranh cãi.

#### Điều lệ xây dựng

Trong có điều nào trong Phần B của IDEA giới hạn hoặc hạn chế các quyền, thủ tục, và các biện pháp sửa sai hiện có theo Hiến Pháp Hoa Kỳ, Đạo Luật Người Mỹ Bị Khuyết Tật năm 1990, tiêu đề V của Đạo Luật Phục Hồi năm 1973 (Phần 504), hoặc luật liên bang khác bảo vệ các quyền của trẻ em bị khuyết tật, ngoại trừ trước khi nộp đơn kiện dân sự theo các luật lệ này việc tìm cách đòi bồi thường cũng có trong Phần B của IDEA, các tiến trình điều trần đúng thủ tục nêu trên phải được dùng hết cho tới cùng phạm vi như đòi hỏi nếu bên này nộp đơn kiện dân sự theo Phần B của IDEA. Điều này có nghĩa là quý vị có thể có các biện pháp sửa sai hiện có theo các luật khác trùng lặp với các luật hiện có theo IDEA, nhưng nói chung, để được bồi thường theo các luật khác đó, quý vị trước tiên phải dùng các biện pháp sửa sai về hành chánh hiện có theo IDEA (thí dụ, than phiền đúng thủ tục, hợp để tìm giải pháp, và các thủ tục điều trần đúng thủ tục công bằng) trước khi đi thẳng đến tòa.

## XẾP CHỖ CHO TRẺ TRONG KHI CHỜ KHIẾU NẠI VÀ ĐIỀU TRẦN ĐÚNG THỦ TỤC

### 34 CFR §300.518

Ngoại trừ như đã nêu dưới đây ở đầu đề *CÁC THỦ TỤC KHI KỶ LUẬT TRẺ EM BỊ PHẾ TẬT*, một khi khiếu nại đúng thủ tục được gửi cho phía bên kia, trong thời gian quy trình giải quyết, và trong thời gian chờ quyết định của bất cứ thủ tục điều trần đúng thủ tục công bằng hoặc tòa án nào, trừ phi quý vị và Tiểu Bang hoặc học khu đồng ý khác đi, con em quý vị phải giữ nguyên sự xếp chỗ về giáo dục hiện tại của em.

Nếu việc khiếu nại đúng thủ tục có liên quan đến một đơn xin nhập học ban đầu vào một trường công lập, đưa trẻ, với sự đồng ý của quý vị, phải được xếp vào chương trình thông thường của trường công lập cho đến khi hoàn tất mọi thủ tục đó.

Nếu việc khiếu nại đúng thủ tục gồm có một đơn xin các dịch vụ ban đầu theo Phần B của IDEA cho đứa trẻ đang chuyển tiếp từ việc được phục vụ theo Phần C của IDEA sang Phần B của IDEA và là người không còn hội đủ điều kiện cho các dịch vụ Phần C vì đứa trẻ đã được ba tuổi, học khu không bắt buộc phải cung cấp các dịch vụ Phần C mà đứa trẻ hiện đang nhận. Nếu người ta thấy là đứa trẻ hội đủ điều kiện theo Phần B của IDEA và quý vị chấp thuận cho con mình nhận các dịch vụ giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan lần đầu, thì, tùy theo kết quả của các thủ tục, học khu phải cung cấp các dịch vụ giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan không nằm trong vòng tranh tụng (mà cả quý vị lẫn học khu đều thỏa thuận)

Nếu một viên chức điều trần trong một biểu điều trần đúng thủ tục được tiến hành bởi Cơ Quan Giáo Dục Tiểu Bang đồng ý với quý vị rằng sự thay đổi bố trí là thích hợp, sự bố trí phải được xem là bố trí giáo dục hiện tại của con quý vị trong đó con của quý vị vẫn có mặt trong khi chờ quyết định của bất kỳ buổi điều trần đúng thủ tục và công bằng nào hoặc thủ tục của tòa.

## LỆ PHÍ LUẬT SƯ

### 34 CFR §300.517

#### Tổng Quát

Trong bất cứ vụ kiện hoặc tiến trình nào được đưa ra theo Phần B của IDEA, nếu quý vị thắng, tòa án, theo sự tùy tiện của mình có thể cấp cho quý vị lệ phí luật sư hợp lý như là một phần trong các chi phí.

Trong bất cứ vụ kiện hoặc tiến trình nào được đưa ra theo Phần B của IDEA, tòa án, theo sự tùy tiện của mình có thể cấp cho Cơ Quan Giáo Dục của Tiểu Bang hoặc học khu chánh lệ phí luật sư hợp lý như là một phần trong các chi phí, để luật sư của quý vị trả, nếu luật sư này: (a) nộp một đơn than phiền hoặc vụ án mà tòa thấy là không đáng kể, không hợp lý, hoặc không có nền tảng; **hoặc** (b) tiếp tục tranh chấp sau vụ kiện rõ ràng là không đáng kể, không hợp lý, hoặc không có nền tảng; **hoặc**

Trong bất cứ vụ kiện hoặc tiến trình nào được đưa ra theo Phần B của IDEA, tòa án, theo sự tùy tiện của mình có thể cấp cho Cơ Quan Giáo Dục của Tiểu Bang hoặc học khu chánh đã thắng cuộc lệ phí

luật sư hợp lý như là một phần trong các chi phí, để quý vị hoặc luật sư của quý vị trả, nếu yêu cầu của quý vị để có buổi điều trần đúng thủ tục hoặc vụ án sau này được trình bày cho bất cứ mục đích không chính đáng nào, như sách nhiễu, gây trì hoãn không cần thiết, hoặc gia tăng chi phí không cần thiết cho vụ kiện hoặc tiến trình.

### Cấp lệ phí

Tòa cấp lệ phí hợp lý cho luật sư như sau:

1. Lệ phí phải dựa trên giá biểu hiện hành trong cộng đồng mà vụ kiện hoặc *thủ tục* phát sinh cho loại và chất lượng của dịch vụ được cung cấp. Không được dùng việc thưởng thêm hoặc nhân thêm trong khi tính toán lệ phí được cấp.
2. Lệ phí có thể không được cấp và các chi phí liên quan không được bồi hoàn trong bất cứ vụ kiện hoặc tiến trình nào theo Phần B của IDEA cho các dịch vụ được thực hiện sau khi có bản cố gắng dàn xếp cho quý vị nếu:
  - a. Cố gắng này được thực hiện trong khoảng thời gian quy định bởi Luật 68 của Luật Liên Bang về Thủ Tục Dân Sự hoặc, trong trường hợp có buổi điều trần đúng thủ tục hoặc duyệt xét cấp Tiểu Bang, vào bất cứ lúc nào quá 10 ngày lịch trước khi tiến trình bắt đầu;
  - b. Cố gắng không được chấp nhận trong vòng 10 ngày lịch; **và**
  - c. Tòa án hoặc viên chức điều trần hành chánh thấy rằng sự đền bù mà quý vị sau cùng có được không thuận lợi cho quý vị hơn là cố gắng dàn xếp.

Bất kể các giới hạn này, việc cấp lệ phí luật sư và các chi phí liên quan có thể được thực hiện cho quý vị nếu quý vị thắng cuộc và quý vị được biện minh về cơ bản trong việc từ chối cố gắng dàn xếp.

3. Lệ phí có thể không được cấp có liên quan tới bất cứ cuộc họp nào của Nhóm chương trình giáo dục cá nhân (IEP) trừ khi cuộc họp đó được tổ chức là do tiến trình hành chánh hoặc kiện tụng ngoài tòa.

Một buổi họp tìm giải pháp, như đã nêu dưới tựa đề *Quy Trình Giải Quyết*, không được coi là một cuộc họp được triệu tập do có buổi điều trần hành chánh hoặc kiện tụng ngoài tòa, và cũng không được coi là một buổi điều trần hành chánh hoặc kiện tụng ngoài tòa nhằm các mục đích cung cấp lệ phí của luật sư này.

Tòa án giảm, nếu thích hợp, số lệ phí luật sư được cấp theo Phần B của IDEA, nếu tòa thấy rằng:

1. Quý vị, hoặc luật sư của quý vị, trong quá trình kiện tụng hoặc tiến trình, trì hoãn một cách vô lý giải pháp sau cùng của cuộc tranh cãi;
2. Số tiền lệ phí luật sư mặt khác được phép cấp một cách vô lý vượt quá giá biểu theo giờ hiện hành trong cộng đồng cho các dịch vụ tương tự bởi các luật sư có kỹ năng, danh tiếng, và kinh nghiệm tương tự, hợp lý;
3. Thời gian đã dùng và các dịch vụ pháp lý được cung cấp quá đáng xét về bản chất của vụ kiện hoặc tiến trình; **hoặc**
4. Luật sư đại diện cho quý vị không cung cấp cho khu học chánh thông tin thích hợp trong thông báo yêu cầu đúng thủ tục như đã nêu dưới tựa đề *Than Phiên Đúng Thủ Tục*.

Tuy nhiên, tòa án có thể không giảm lệ phí nếu tòa thấy rằng Tiểu Bang hoặc khu học chánh kéo dài một cách vô lý giải pháp chung cuộc cho vụ kiện hoặc tiến trình hoặc có một sự vi phạm các điều khoản về bảo vệ thủ tục thuộc Phần B của IDEA.

## CÁC THỦ TỤC KHI KỶ LUẬT TRẺ EM BỊ KHUYẾT TẬT

### QUYỀN HẠN CỦA NHÂN VIÊN NHÀ TRƯỜNG

#### 34 CFR §300.530

##### Quyết định theo từng trường hợp

Nhân viên nhà trường có thể xét bất cứ các cảnh ngộ đặc biệt nào trên căn bản từng trường hợp một, khi xác định xem sự thay đổi về xếp chỗ, được thực hiện cho phù hợp với các yêu cầu sau đây có liên quan tới kỷ luật, là thích hợp cho trẻ em bị khuyết tật là người vi phạm luật về hành vi của học sinh trong trường hay không.

##### Tổng Quát

Tới một phạm vi mà họ cũng có hành động này đối với trẻ em không bị khuyết tật, nhân viên nhà trường có thể, không quá **10 ngày học** liên tiếp, đưa một em bị khuyết tật vi phạm luật về hành vi của học sinh ra khỏi nơi xếp chỗ của em tới một bối cảnh giáo dục khác tạm thời thích hợp, một bối cảnh khác, hoặc cho nghỉ tạm. Nhân viên nhà trường cũng có thể đưa ra ngoài thêm trẻ em không quá **10 ngày học** liên tiếp trong cùng một niên học cho các vụ riêng biệt về việc có hành vi sai trái, miễn là việc đưa ra ngoài đó không làm thành một sự thay đổi về xếp chỗ (xem *Thay Đổi Sự Xếp Chỗ Vì Bị Đưa Ra Ngoài Do Kỷ Luật* để biết định nghĩa, dưới đây).

Một khi trẻ khuyết tật bị đưa ra khỏi nơi xếp chỗ của em lên đến một tổng số là **10 ngày học** trong cùng niên học, khu học chánh phải, trong bất cứ những ngày nào bị đưa ra khỏi tiếp theo sau đó trong niên học đó, cung cấp dịch vụ tới một phạm vi như được đòi hỏi dưới đây trong tiêu đề phụ *Các Dịch Vụ*.

##### Quyền hạn khác

Nếu hành vi có sự vi phạm đến luật về hành vi của học sinh không phải là một biểu lộ về khuyết tật của em (xem *Xác định về sự biểu lộ, dưới đây*) và sự thay đổi nơi xếp chỗ vì bị kỷ luật sẽ vượt quá **10 ngày học** liên tiếp, nhân viên nhà trường có thể áp dụng các biện pháp kỷ luật đối với đứa trẻ bị khuyết tật theo cùng cách thức và cùng thời hạn như đối với những đứa trẻ không bị khuyết tật, ngoại trừ nhà trường phải cung cấp dịch vụ cho đứa trẻ đó như được nêu ra dưới đây trong tựa đề *Các Dịch Vụ*. Nhóm IEP của trẻ xác định bối cảnh giáo dục thay thế tạm thời cho các dịch vụ đó.

##### Các dịch vụ

Các dịch vụ nào phải được cung cấp cho trẻ bị khuyết tật là người bị đem ra khỏi nơi xếp chỗ hiện nay của trẻ có thể được cung cấp trong một bối cảnh giáo dục thay thế tạm thời.

Khu học chánh chỉ bắt buộc phải cung cấp các dịch vụ cho một trẻ khuyết tật là người bị đưa ra khỏi nơi xếp chỗ của em trong **10 ngày học trở xuống** trong niên học đó, nếu họ cung cấp các dịch vụ cho một trẻ không bị khuyết tật là người bị đưa ra khỏi một cách tương tự.



Một trẻ bị khuyết tật là người bị đưa ra khỏi nơi xếp chỗ hiện nay của trẻ **quá 10 ngày học** và hành vi đó không phải là do khuyết tật của trẻ (xem đầu đề phụ **Quyết Định về Biểu Lộ**) hoặc được đưa ra khỏi trong các trường hợp đặc biệt (xem đầu đề phụ **Các trường hợp đặc biệt**) phải:

1. Tiếp tục nhận các dịch vụ giáo dục đặc biệt (có một chương trình giáo dục công miễn phí thích hợp), để cho phép em này tiếp tục tham gia trong học trình tổng quát, mặc dù trong một bối cảnh khác (có thể là một môi trường giáo dục thay thế tạm thời), và để tiến tới việc đáp ứng các mục tiêu đã được đặt ra trong IEP của trẻ; **và**
2. Nếu thích hợp, được đánh giá về hành vi chức năng, và nhận các dịch vụ và bổ xung về can thiệp hành vi, đã được đặt ra nhằm giải quyết sự vi phạm về hành vi để không bị tái diễn.

Sau khi trẻ khuyết tật bị đưa ra khỏi nơi xếp chỗ hiện nay của em trong **10 ngày học** trong cùng niên học đó, **và** nếu việc đưa ra khỏi hiện nay là trong **10 ngày học** liên tiếp hoặc ít hơn **và** nếu việc đưa ra khỏi này không phải là sự thay đổi về xếp chỗ (xem định nghĩa dưới đây), **thì** nhân viên nhà trường, sau khi tham khảo với ít nhất là một trong các giáo viên của trẻ, xác định phạm vi mà các dịch vụ sẽ cần tới để giúp cho trẻ tiếp tục tham gia vào học trình giáo dục tổng quát, mặc dù trong một bối cảnh khác, và để tiến tới việc đáp ứng các mục tiêu đã được đặt ra trong IEP của trẻ.

Nếu việc đưa ra khỏi là một sự thay đổi về xếp chỗ (xem đầu đề **Thay Đổi Xếp Chỗ Vì Bị Đưa Đi Do Kỷ Luật**), Nhóm IEP của đứa trẻ xác định các dịch vụ thích hợp để cho phép em này tiếp tục tham gia trong học trình tổng quát, mặc dù trong một bối cảnh khác (có thể là một môi trường giáo dục thay thế tạm thời), và để tiến tới việc đáp ứng các mục tiêu đã được đặt ra trong IEP của trẻ;

### Quyết định biểu lộ

Trong vòng **10 ngày học** sau khi có bất cứ quyết định nào về thay đổi sự xếp chỗ của một trẻ bị khuyết tật vì vi phạm luật hành vi của học sinh (ngoại trừ việc đưa ra khỏi trong **10 ngày học** liên tiếp hoặc ít hơn và không thay đổi việc xếp chỗ), khu học chánh, *quý vị*, và các thành viên có liên quan khác của Nhóm IEP (theo sự xác định của *quý vị* và khu học chánh) phải duyệt xét tất cả thông tin có liên quan trong hồ sơ của học sinh, bao gồm IEP của trẻ, bất cứ các quan sát nào của giáo viên, và bất cứ thông tin nào có liên quan được *quý vị* cung cấp để xác định:

1. Nếu hành vi còn trong vòng hồ nghi là do bởi, hoặc có quan hệ trực tiếp và đáng kể tới, khuyết tật của đứa trẻ; **hoặc**
2. Nếu hành vi còn trong vòng hồ nghi là do hậu quả trực tiếp của việc khu học chánh không xúc tiến IEP của đứa trẻ.

Nếu khu học chánh, *quý vị*, và các thành viên có liên quan trong Nhóm IEP của đứa trẻ xác định là các điều kiện trong đó đã được đáp ứng, hành vi phải được xác định là một sự biểu lộ về khuyết tật của đứa trẻ.

Nếu khu học chánh, *quý vị*, và các thành viên có liên quan trong Nhóm IEP của đứa trẻ xác định là hành vi còn trong vòng hồ nghi là do hậu quả trực tiếp của việc khu học chánh không xúc tiến IEP, khu học chánh phải có hành động tức thời để sửa sai các khiếm khuyết đó.

### Xác định hành vi là một biểu lộ về khuyết tật của đứa trẻ

Nếu khu học chánh, *quý vị*, và các thành viên có liên quan trong Nhóm IEP của đứa trẻ xác định hành vi là một sự biểu lộ về khuyết tật của đứa trẻ, Nhóm IEP phải:

1. Tiến hành một cuộc đánh giá về hành vi chức năng, trừ khi khu học chánh đã tiến hành một cuộc đánh giá về hành vi chức năng trước khi xảy ra hành vi đưa đến sự thay đổi về xếp chỗ, và xúc tiến một kế hoạch can thiệp hành vi cho đứa trẻ; **hoặc**
2. Nếu kế hoạch can thiệp hành vi đã được đặt ra, hãy duyệt xét kế hoạch can thiệp hành vi, và bổ xung nó, nếu cần, để giải quyết về hành vi.

Ngoại trừ như được nêu dưới đây dưới tiêu đề phụ **Các trường hợp đặc biệt**, khu học chánh phải gửi trả đứa trẻ lại nơi mà đứa trẻ bị đưa ra khỏi, trừ khi *quý vị* và khu học chánh đồng ý thay đổi nơi xếp chỗ trong khuôn khổ bổ xung cho kế hoạch can thiệp hành vi.

### Các trường hợp đặc biệt

Cho dù hành vi đó có phải là một biểu lộ về khuyết tật của trẻ hay không, nhân viên nhà trường có thể đưa học sinh ra khỏi để đến một bối cảnh giáo dục thay thế tạm thời (theo quyết định của Nhóm IEP của đứa trẻ) cho tới 45 ngày học, nếu đứa trẻ:

1. Mang theo một vũ khí (xem định nghĩa dưới đây) tới trường hoặc có một vũ khí ở trường, tại các cơ sở của trường, hoặc tại một cơ quan chức năng của trường dưới quyền quản hạt của Cơ Quan Giáo Dục Tiểu bang hoặc một khu học chánh;
2. Cố tình có hoặc sử dụng ma túy bất hợp pháp (xem định nghĩa dưới đây), hoặc bán hoặc gạ gẫm bán một chất liệu đặt trong vòng kiểm soát (xem định nghĩa dưới đây), trong lúc đang ở trường, tại các cơ sở của trường, hoặc tại một cơ quan chức năng của trường dưới quyền quản hạt của Cơ Quan Giáo Dục Tiểu bang hoặc một khu học chánh; **hoặc**
3. Gây thương tích nghiêm trọng tới cơ thể (xem định nghĩa dưới đây) của một người khác trong khi đang ở trường, tại các cơ sở của trường, hoặc tại một cơ quan chức năng của trường dưới quyền quản hạt của Cơ Quan Giáo Dục Tiểu bang hoặc một khu học chánh.

### Các định nghĩa

*Chất liệu đặt trong vòng kiểm soát* có nghĩa là ma túy hoặc chất liệu khác được nhận ra trong lịch trình I, II, III, IV, hoặc V trong phần 202(c) thuộc Đạo Luật Các Chất Liệu Đặt Trong Vòng Kiểm Soát (21 USC 812 (c)).

*Ma túy bất hợp pháp* có nghĩa là chất liệu đặt trong vòng kiểm soát; nhưng không bao gồm chất liệu có được một cách hợp pháp hoặc sử dụng dưới sự giám sát của một nhân viên y tế chuyên môn có giấy phép hành nghề hoặc được sở hữu hợp pháp hoặc sử dụng theo bất cứ quyền hạn nào khác chiếu theo Đạo Luật hoặc chiếu theo bất cứ điều khoản nào khác của Luật Liên Bang.

*Thương tích nghiêm trọng cho cơ thể* có ý nghĩa qua từ ngữ "Thương tích nghiêm trọng cho cơ thể" được dùng trong đoạn văn (3) của phân đoạn phụ (h) của đoạn 1365 thuộc tiêu đề 18, Bộ Luật Hoa Kỳ.

*Vũ khí* có ý nghĩa qua từ ngữ "vũ khí nguy hiểm" trong đoạn văn (2) của đoạn phụ đầu tiên (g) của đoạn 930 thuộc tiêu đề 18, Bộ Luật Hoa Kỳ.

### Thông báo

Vào ngày có quyết định đưa ra khỏi có nghĩa là thay đổi nơi xếp chỗ của đứa trẻ vì một vi phạm đến luật hành vi của học sinh, khu học chánh phải báo cho *quý vị* về quyết định này, và cung cấp cho *quý vị* thông báo về bảo vệ thủ tục.

## THAY ĐỔI NƠI XẾP CHỖ VÌ BỊ ĐƯA ĐI DO KỶ LUẬT

### 34 CFR §300.536

Việc đưa *đứa con* bị khuyết tật của *quý vị* ra khỏi nơi xếp chỗ hiện nay của *con quý vị* là một **sự thay đổi nơi xếp chỗ** nếu:

1. Việc đưa ra khỏi quá 10 ngày học liên tiếp; **hoặc**
2. *Con của quý vị* đã từ bị nhiều lần đưa ra khỏi khiến tạo thành một khuôn mẫu vì:
  - a. Việc đưa ra khỏi nhiều lần lên đến một tổng số quá 10 ngày học trong một niên học;
  - b. Hành vi của *con quý vị* rất giống như hành vi của đứa trẻ trong các biến cố trước đó khiến phải đưa ra khỏi nhiều lần;
  - c. Trong các yếu tố phụ thêm như khoảng thời gian của mỗi lần đưa ra khỏi, tổng số thời gian đứa trẻ bị đưa đi, và khoảng cách gần gũi giữa các lần đưa đi.

Cho dù là khuôn mẫu đưa đi có làm thành sự thay đổi nơi xếp chỗ được xác định trên căn bản từng trường hợp một bởi khu học chánh hay không và, nếu có sự phản đối, phải chịu sự duyệt xét qua tiến trình đúng thủ tục và pháp lý.

## XÁC ĐỊNH VỀ BỐI CẢNH

### 34 CFR §300.531

Nhóm chương trình giáo dục cá nhân (IEP) xác định bối cảnh giáo dục thay thế tạm thời để đưa đi là **các thay đổi về xếp chỗ**, và việc đưa ra khỏi dưới *các đầu đề phụ Quyền hạn khác* và **Các trường hợp đặc biệt**.

## KHÁNG CÁO

### 34 CFR §300.532

#### Tổng Quát

*Quý vị* có thể nộp đơn than phiền đúng thủ tục (xem *đầu đề Các Thủ Tục Khiếu Nại Đúng Quy Trình*) để yêu cầu có một cuộc điều trần đúng thủ tục nếu *quý vị* không đồng ý với:

1. Bất cứ quyết định nào về xếp chỗ được thực hiện theo các điều khoản kỷ luật này; **hoặc**
2. Quyết định về biểu lộ được nêu ở trên.

Khu học chánh phải nộp một đơn than phiền đúng thủ tục (xem ở trên) để yêu cầu có một buổi điều trần đúng thủ tục nếu tin rằng việc duy trì tình trạng xếp chỗ của đứa trẻ hiện nay rất có thể dẫn đến việc gây thương tích cho đứa trẻ hoặc cho những người khác.

### Quyền hạn của viên chức điều trần

Viên chức điều trần đáp ứng các đòi hỏi như đã nêu trong tiêu đề phụ **Viên Chức Điều Trần Công Bằng** phải tiến hành phiên điều trần đúng thủ tục và đưa ra một quyết định. Viên chức điều trần công bằng có thể:

1. Đưa trả đứa *con* bị khuyết tật của *quý vị* trở lại nơi xếp chỗ mà *con* của *quý vị* bị đưa ra khỏi nếu viên chức điều trần xác định rằng việc đi đi là một vi phạm các đòi hỏi như đã nêu trong phần mang tựa đề **Quyền hạn nhân viên nhà trường**, hoặc hành vi của *con* *quý vị* là một biểu lộ về khuyết tật của đứa trẻ; **hoặc**
2. Lệnh thay đổi về xếp chỗ đứa *con* bị khuyết tật của *quý vị* sang một bối cảnh giáo dục tạm thời khác thích hợp không quá 45 ngày học nếu viên chức điều trần xác định là việc duy trì sự xếp chỗ hiện nay của *con* *quý vị* rất có thể đưa đến việc xảy ra thương tích cho *con* *quý vị* hoặc những người khác.

Các thủ tục điều trần này có thể được lặp lại, nếu khu học chánh tin rằng việc gửi *con* của *quý vị* trở lại nơi xếp chỗ lúc đầu rất có thể dẫn đến việc gây thương tích cho *con* *quý vị* hoặc cho những người khác.

Mỗi lần *quý vị* hoặc khu học chánh nộp đơn than phiền đúng thủ tục để yêu cầu có một buổi điều trần như vậy, phiên điều trần phải được tổ chức để đáp ứng các đòi hỏi như đã nêu trong **Các Thủ Tục Than Phiền Đúng Thủ Tục, Điều Trần về các Than Phiền Đúng Thủ Tục**, ngoại trừ như sau:

1. Cơ Quan Giáo Dục của Tiểu Bang hoặc khu học chánh phải sắp xếp một cuộc điều trần đúng thủ tục cấp tốc, buổi điều trần này phải được tổ chức trong vòng **20** ngày học kể từ ngày yêu cầu có buổi điều trần và phải đi đến một quyết định trong vòng **10** ngày học sau buổi điều trần.
2. Trừ khi *quý vị* và khu học chánh đồng ý trên văn bản để miễn cuộc họp, hoặc đồng ý dùng tiến trình hòa giải, buổi họp tìm giải pháp phải diễn ra trong vòng **bảy** ngày lịch sau khi nhận được thông báo về khiếu nại đúng thủ tục. Phiên điều trần có thể tiến hành trừ khi vấn đề đã được giải quyết một cách thỏa đáng cho cả hai bên trong vòng **15** ngày lịch sau khi nhận được than phiền đúng thủ tục.
3. Tiểu Bang có thể đặt ra các điều lệ khác về thủ tục cho các buổi điều trần đúng thủ tục cấp tốc so với các điều lệ đã được đặt ra cho các buổi điều trần đúng thủ tục khác, nhưng ngoại trừ thời hạn, các điều lệ đó phải phù hợp với các điều lệ trong tài liệu này về các phiên điều trần đúng thủ tục.

*Quý vị* hoặc *học khu* có thể kháng cáo về quyết định trong một buổi điều trần đúng thủ tục cấp tốc theo cùng cách thức như họ có thể làm cho các quyết định trong các buổi điều trần đúng thủ tục khác (xem **Kháng cáo**, ở trên).

## XẾP CHỖ TRONG LÚC KHÁNG CÁO

### 34 CFR §300.533

Khi, như đã nêu trên, *quý vị* hoặc khu học chánh đã nộp đơn than phiền đúng thủ tục có liên quan tới các vấn đề về kỷ luật, *con của quý vị* (trừ khi *quý vị* và Cơ Quan Giáo Dục của Tiểu Bang hoặc khu học chánh đồng ý khác đi) vẫn phải ở trong bối cảnh giáo dục thay thế tạm thời đó còn chờ quyết định của viên chức điều trần, hoặc cho tới khi hết hạn thời gian đưa đi khỏi như đã nêu và mô tả trong phần mang tựa đề *Quyền Hạn của Nhân Viên Nhà Trường*, lấy điều nào đến trước.

## BẢO VỆ CHO TRẺ EM CHƯA HỘI ĐỦ ĐIỀU KIỆN HƯỞNG CÁC DỊCH VỤ GIÁO DỤC ĐẶC BIỆT VÀ CÁC DỊCH VỤ LIÊN QUAN

### 34 CFR §300.534

#### Tổng Quát

Nếu *con quý vị* chưa được xác định là hội đủ điều kiện hưởng các dịch vụ giáo dục đặc biệt và các dịch vụ có liên quan và vi phạm một điều điều luật về hành vi của học sinh, nhưng khu học chánh đã biết (như được xác định dưới đây) trước khi có hành vi đưa đến biện pháp kỷ luật, là *con quý vị* là một em bị khuyết tật, thì *con quý vị* có thể xin được bảo vệ như đã nêu trong thông báo này.

#### Nền tảng hiểu biết về các vấn đề kỷ luật

Khu học chánh sẽ được cho là có sự hiểu biết *con của quý vị* là một em bị khuyết tật nếu, trước khi có hành vi đưa đến biện pháp kỷ luật:

1. *Quý vị* đã bày tỏ sự quan tâm trên văn bản gửi lên cho nhân viên giám sát hoặc hành chánh của cơ quan giáo dục thích hợp, hoặc giáo viên của *con quý vị* cho biết rằng *con của quý vị* cần các dịch vụ giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan;
2. *Quý vị* đã yêu cầu có một cuộc lượng định có liên quan tới khả năng hội đủ điều kiện cho các dịch vụ giáo dục đặc biệt và các dịch vụ có liên quan theo Phần B của IDEA; **hoặc**
3. Giáo viên của *con quý vị*, hoặc nhân viên khác của khu học chánh đã bày tỏ mối quan tâm cụ thể về khuôn mẫu hành vi mà đứa trẻ đã biểu lộ trực tiếp cho giám đốc chương trình giáo dục đặc biệt của khu học chánh hoặc cho nhân viên giám thị khác của khu học chánh.

#### Ngoại lệ

Khu học chánh sẽ không được cho là có sự hiểu biết như vậy nếu:

1. *Quý vị* không cho phép lượng định đứa trẻ hoặc từ chối các dịch vụ giáo dục đặc biệt; **hoặc**
2. *Con của quý vị* đã được lượng định và xác định là không phải là một đứa trẻ bị khuyết tật chiếu theo Phần B của IDEA.

### Các điều kiện áp dụng nếu không có nền tảng hiểu biết

Nếu trước khi đảm nhận các biện pháp kỷ luật đối với *con của quý vị*, khu học chánh không biết là *con của quý vị* là một đứa trẻ bị khuyết tật, như đã nêu trên dưới tiêu đề phụ **Nền tảng hiểu biết về các vấn đề kỷ luật** và **Ngoại lệ**, *con của quý vị* có thể phải chịu các biện pháp kỷ luật áp dụng cho các em không bị khuyết tật là người có các hành vi tương tự.

Tuy nhiên, nếu việc yêu cầu có một cuộc lượng định cho *con của quý vị* trong thời gian *con của quý vị* phải chịu các biện pháp kỷ luật, thì cuộc lượng định phải được tiến hành cấp tốc.

Cho tới khi cuộc lượng định hoàn tất, *con của quý vị* vẫn được xếp chỗ về giáo dục theo sự quyết định của giới chức có thẩm quyền của nhà trường, có thể bao gồm đui tạm hoặc trục xuất mà không có các dịch vụ giáo dục.

Nếu *con của quý vị* được xác định là đứa trẻ bị khuyết tật, có kể đến thông tin của cuộc lượng định mà khu học chánh đã tiến hành, và thông tin mà *quý vị* cung cấp, khu học chánh phải cung cấp các dịch vụ giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan cho phù hợp với Phần B của IDEA, bao gồm các đòi hỏi trong việc kỷ luật như đã nêu trên.

## GIỚI THIỆU TỚI CHO VÀ HÀNH ĐỘNG BỞI CƠ QUAN CÔNG LỰC VÀ GIỚI CHỨC CÓ THẨM QUYỀN VỀ PHÁP LÝ

### 34 CFR §300.535

Phần B của IDEA không:

1. Cấm một cơ quan trong việc báo cáo về một tội ác mà đứa trẻ bị khuyết tật đã thực hiện lên cho các giới chức có thẩm quyền thích hợp ; **hoặc**
2. Ngăn không cho nhân viên công lực của Tiểu Bang và giới chức có thẩm quyền về pháp lý thực hiện các trách nhiệm của họ về việc áp dụng luật Liên Bang và Tiểu Bang đối với các tội ác mà đứa trẻ bị khuyết tật đã làm.

### Chuyển Hồ Sơ

Nếu khu học chánh báo cáo về một tội ác mà đứa trẻ bị khuyết tật đã làm, khu học chánh:

1. Phải chắc chắn là các bản sao hồ sơ về giáo dục đặc biệt và kỷ luật của đứa trẻ phải được chuyển tới cho các giới chức có thẩm quyền để xem xét là nơi mà cơ quan báo cáo về tội ác; **và**
2. Có thể chuyển các bản sao hồ sơ về giáo dục đặc biệt và kỷ luật của đứa trẻ chỉ trong phạm vi được phép chiếu theo Đạo Luật Các Quyền và Sự Riêng Tư về Giáo Dục Gia Đình (FERPA).

## CÁC ĐÒI HỎI BỞI CHA MẸ CỦA ĐỨA TRẺ ĐE ĐƠN PHƯƠNG XẾP CHỖ TRONG CÁC TRƯỜNG TƯ MÀ CÔNG QUỸ PHẢI TRẢ

### TỔNG QUÁT

#### 34 CFR §300.148

Phần B của IDEA không đòi hỏi khu học chánh phải trả cho chi phí về giáo dục, bao gồm các dịch vụ giáo dục đặc biệt và các dịch vụ có liên quan, của con em bị khuyết tật của quý vị tại một trường tư hoặc cơ sở tư nhân nếu khu học chánh có sẵn một nền giáo dục công lập thích hợp miễn phí (FAPE) cho con em quý vị và quý vị và quý vị chọn việc xếp chỗ cho con mình vào một trường hoặc cơ sở tư nhân. Tuy nhiên, khu học chánh nơi có trường tư này phải kể con em quý vị vào trong số những người có nhu cầu cần được giải quyết theo các điều khoản Phần B về những đứa trẻ đã được cha mẹ mình xếp vào các trường tư chiếu theo 34 CFR 300.131 cho tới 300.144.

#### Bồi hoàn vho biệc xếp chỗ vào trường tư thực

Nếu con em quý vị trước đó đã nhận các dịch vụ giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan theo thẩm quyền của một khu học chánh, và quý vị chọn việc ghi danh con em mình vào một trường tiền mẫu giáo, trường tiểu học, hoặc trung học tư thực, mà không có sự thỏa thuận của hoặc giới thiệu bởi khu học chánh, thì tòa án hoặc một viên chức điều trần có thể bắt buộc cơ quan phải bồi hoàn cho quý vị về chi phí của việc ghi danh đó nếu tòa án hoặc viên chức điều trần thấy rằng cơ quan này đã không có một nền giáo dục công lập thích hợp miễn phí (FAPE) cho con em quý vị một cách đúng thời hạn trước khi ghi danh và việc xếp chỗ vào học tư thực thì thích hợp. Viên chức điều trần hoặc tòa án có thể thấy là việc xếp chỗ của quý vị là thích hợp, mặc dù việc xếp chỗ đó không đáp ứng các tiêu chuẩn của tiểu bang để áp dụng cho nền giáo dục được Cơ Quan Giáo Dục của Tiểu Bang và các khu học chánh cung cấp.

#### Giới hạn về bồi hoàn

Chi phí bồi hoàn như đã nêu trong đoạn văn nêu trên có thể bị giảm bớt hoặc từ chối:

1. Nếu: (a) Tại buổi họp của chương trình giáo dục cá nhân (IEP) mới đây nhất mà quý vị đã tham dự trước khi đem con mình ra khỏi trường công lập, quý vị đã không báo cho Nhóm IEP biết là quý vị từ chối việc xếp chỗ mà khu học chánh đã đề nghị để cung cấp FAPE cho con em quý vị, trong đó có nêu các quan tâm của quý vị và việc quý vị muốn ghi danh cho con mình vào một trường tư thực với sự đài thọ của công quỹ; hoặc (b) Ít nhất là 10 ngày làm việc (kể cả bất cứ ngày nghỉ lễ nào diễn ra vào ngày làm việc) trước khi quý vị đem con mình ra khỏi trường công, quý vị đã không gửi bản thông báo cho khu học chánh về chi tiết đó;
2. Nếu, trước khi đem con mình ra khỏi trường công lập, khu học chánh đã cung cấp cho quý vị một bản thông báo về ý muốn lượng định con em quý vị (bao gồm bản nêu rõ mục đích của cuộc lượng định thích hợp và hợp lý), nhưng quý vị không sẵn sàng cho con em mình dự cuộc lượng định này; **hoặc**
3. Nếu tòa thấy là các hành động của quý vị vô lý.

Tuy nhiên, chi phí bồi hoàn:

1. Không được giảm bớt hoặc từ chối vì quý vị không cung cấp thông báo nếu: (a) Nhà trường ngăn không cho quý vị cung cấp bản thông báo; (b) Quý vị đã không nhận được thông báo về trách nhiệm của mình trong việc cung cấp bản thông báo như đã nêu trên; hoặc (c) Tuân thủ với các đòi hỏi ở trên sẽ rất có thể gây ra sự nguy hại về thể chất của con em quý vị; **và**
2. Có thể, theo sự tùy tiện của tòa án hoặc viên chức điều trần, không được giảm bớt hoặc từ chối vì cha mẹ không cung cấp thông báo đó theo đòi hỏi đó nếu: (a) Cha mẹ không biết đọc hoặc viết bằng tiếng Anh; hoặc (b) Việc tuân thủ với đòi hỏi nêu trên rất có thể gây nguy hại nghiêm trọng về xúc cảm đối với đứa trẻ.

Thông tin thêm về bảo vệ thủ tục có thể lấy từ các nơi sau đây:

**Missouri Department of Elementary and Secondary Education (Bộ Giáo Dục Tiểu Học và Trung Học Missouri)**

**Compliance Section (Phân Khu Tuân Thủ)**

Điện thoại: 573-751-0699

Fax: 573-526-5946

TDD: 1-800-735-2966

**Đạo Luật Cha Mẹ Missouri (MPACT)**

Điện thoại: 816-531-7070

Fax: 816-531-4777

TDD/Tiếng Nói: 1-800-743-7634

**Tháng 8, 2008**

**Bộ Giáo Dục Tiểu Học và Trung Học Missouri**

*Ban Giáo Dục Tiểu Học và Trung Học không kỳ thị dựa trên chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia, giới tính, tàn phế, hoặc tuổi tác trong các chương trình và hoạt động của mình. Các thắc mắc có liên quan đến các chương trình của Ban Ngành có thể gửi trực tiếp cho Jefferson State Office Building, Title IX Coordinator, 5<sup>th</sup> Floor, 205 Jefferson Street, Jefferson City, MO 65102-0480; Số điện thoại 573-751-9619. Thắc mắc liên quan đến các chương trình của Bộ và đến địa điểm dịch vụ, hoạt động và cơ sở của Bộ, có thể tiếp cận được và sử dụng được bởi người khuyết tật có thể được gửi đến Jefferson State Office Building, Civil Rights Compliance (Title VI/Title IX/504/ADA/Age Act), 5th Floor, 205 Jefferson Street, Jefferson City, Missouri 65102-0480; số điện thoại 573-526-4757 hoặc Chuyển Tiếp Missouri (800) 735-2966*